叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1908年莉迪妈妈的认可(mam' Lyddy's Recognition 1908) 000001

2. 1908年莉迪妈妈的认可(mam' Lyddy's Recognition 1908) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1908年莉迪妈妈的认可(Mam' Lyddy's Recognition 1908)

[mæm] - - [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
MAM ' LYDDY'S RECOGNITION
MAM - - 认出

莉迪妈妈的认可

[baɪ] ['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
By Thomas Nelson Page
经过 托马斯 纳尔逊 页

作者：托马斯·纳尔逊·佩奇

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] [nu:] [jɔ:k] , -
Charles Scribner's Sons New York , 1908
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 新的 约克 , -

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约，1908年

['kɑ:piraɪt] , - , - , -
Copyright , 1891 , 1904 , 1906
版权 , - , - , -

版权所有，1891年、1904年、1906年

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[aɪ]
I
我

我

[wen] ['kæbəl] ['greɪm, 'græm] [wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] ['prɪti] ['beti] [frentʃ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [pleɪs] ,
When Cabell Graeme was courting pretty Betty French up at the Château place ,
什么时候 卡贝尔 格雷姆 曾是 求爱 漂亮的 贝蒂 法语 向上 在 这 城堡 地方 ,

当卡贝尔·格雷姆在城堡里追求漂亮的贝蒂·弗伦奇时，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['raɪvlz] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ,

though	he	had	many	rivals	and	not	a	few	obstacles	to	overcome	,
尽管	他	有	许多	竞争对手	和	不是	一个	很少	障碍	到	克服	,

尽管他有很多竞争对手，也面临着不少障碍，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌn]['væljuəb(ə)l]['ælaɪ] , [huːz] ['frendʃɪp] [stʊd]

he	had	the	good	fortune	to	secure	one	valuable	ally	,	whose	friendship	stood
他	有	这	好的	财富	到	安全的	一	有价值的	盟友	,	谁	友谊	站立

[hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

him	in	good	stead	.
他	在	好的	坚定	.

他很幸运地结识了一位重要的盟友，这位盟友的友谊对他大有裨益。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tʃɔːklət] [tɪnt] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [fitʃər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] ,

She	was	of	a	rich	chocolate	tint	,	with	good	features	,	and	long	hair	,
她	曾是	的	一个	富有的	巧克力	着色	,	和	好的	特征	,	和	长的	头发	,

她肤色呈浓郁的巧克力色，五官端正，留着一头长发。

['pɑːsəbli] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['ærəb]['ænsestər] , [biːd] - [laɪk] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

possibly	inherited	from	some	Arab	ancestor	,	bead	-	like	black	eyes	,	and	a
可能	遗传	从	一些	阿拉伯	祖先	,	珠子	-	喜欢	黑色的	眼睛	,	和	一个

[vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ][hɑːrp] ,

voice	like	a	harp	,
嗓音	喜欢	一个	竖琴	,

可能遗传自某个阿拉伯祖先，有着珠子般黑色的眼睛，以及像竖琴一样的嗓音。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fleɪm] .

but	which	on	occasion	could	become	a	flame	.
但	哪个	在	场合	可以	变得	一个	火焰	.

但有时也可能变成火焰。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['stɑːki] ;

Her	figure	was	short	and	stocky	;
她	数字	曾是	短的	和	矮壮	;

她身材矮壮；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['dɪgnəti][wʌz; wəz]['nevər] [kəm'prest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kjuːbɪk] [ɪntʃɪz]

but	more	dignity	was	never	compressed	within	the	same	number	of	cubic	inches
但	更多的	尊严	曾是	绝不	压缩	之内	这	相同的	数字	的	立方体	英寸

.

:

.

但同样的体积（立方英寸）却无法压缩如此高的尊严。

[mæm] - [lɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['fæməli][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

Mam	'	Lyddy	had	been	in	the	French	family	all	her	life	,
妈妈	-	莉迪	有	到过	在	这	法语	家庭	全部	她	生活	,

莉迪妈妈一生都生活在法国家庭里。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

as	her	mother	and	grandmother	had	been	before	her	.
作为	她	母亲	和	祖母	有	到过	前	她	.

就像她的母亲和祖母一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔkt] [ɑːn][hɜːr; hər]['æmp(ə)l]['bʊzəm][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

She	had	rocked	on	her	ample	bosom	the	best	part	of	three	generations	.
她	有	摇滚	在	她	充足	怀	这	最好的	部分	的	三	几代人	.

她丰满的胸部摇曳了近三代人。

[ænd; ənd] [wen] ['friːdəm] [keɪm] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] ['biːɪŋ] [friː] ,

And	when	Freedom	came	,	however	much	she	may	have	appreciated	being	free	,
和	什么时候	自由	来了	,	然而	很多	她	可能	有	感谢	存在	自由的	,

当自由到来时，无论她多么珍惜自由，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:] [haɪ] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃiz]

she	had	much	too	high	an	estimate	of	the	standing	of	the	Frenches
她	有	很多	也	高的	一个	估计	的	这	常设	的	这	法国人

[tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [kən'temd] [æz; əz] “ [fri:]

to	descend	to	the	level	of	the	class	she	had	always	contemned	as	“	free
到	下降	到	这	等级	的	这	班级	她	有	总是	蔑视	作为	“	自由的

['nɪgər] .

niggers	.
黑鬼	.

她对法国人的地位评价过高，绝不会降低身份去和她一直鄙视的“自由黑鬼”阶层平起平坐。

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] - [daɪd] [ə'rɪstəkræt] .

”	She	was	a	deep	-	dyed	aristocrat	.
”	她	曾是	一个	深的	-	染色	贵族	.

她是一位出身名门的贵族。

[ðə; ði] [frentʃiz] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'sti:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][best]

The	Frenches	were	generally	esteemed	to	be	among	the	oldest	and	best
这	法国人	是	一般来说	尊敬的	到	是	之中	这	最老	和	最好的

['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

families	in	the	county	,
家庭	在	这	县	,

弗伦奇家族普遍被认为是该郡历史最悠久、最优秀的家族之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts][waɪd] [fi:ldz] [ænd; ənd][faɪn][oʊld]['mænʃ(ə)n] ,

and	the	Château	plantation	,	with	its	wide	fields	and	fine	old	mansion	,
和	这	城堡	种植园	,	和	它是	宽的	字段	和	美好的	老的	大厦	,

还有那座城堡庄园，它拥有广阔的田野和精美的古老宅邸。

[wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] ['rekənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

was	commonly	reckoned	one	of	the	finest	in	that	section	.
曾是	通常	估计	一	的	这	最好的	在	那	部分	.

被普遍认为是该地区最优秀的球员之一。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [kəm'pærətɪv] ['steɪtmənt] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][mæm] - [lɪdi] .

But	no	such	comparative	statement	would	have	satisfied	Mam	'	Lyddy	.
但	不	这样的	比较	陈述	会	有	使满意	妈妈	-	莉迪	.

但任何这样的比较性陈述都无法让莉迪妈妈满意。

[ʃi:; ʃi]['fɜ:rmli] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃiz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gretɪst] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

She	firmly	believed	that	the	Frenches	were	the	greatest	people	in	the	world	,
她	牢牢	相信	那	这	法国人	是	这	最	人们	在	这	世界	,

她坚信法国人是世界上最伟大的民族。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['dɪgnətɪ][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['prɪnsəz]

and	it	would	have	added	nothing	to	her	dignity	had	they	been	princes
和	它	会	有	额外	没有什么	到	她	尊严	有	他们	到过	王子们

,

,

,

即使他们是王子，也不会增添她的尊严。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

because	it	could	have	added	nothing	to	it	to	be	told	that	she
因为	它	可以	有	额外	没有什么	到	它	到	是	讲述	那	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] .

was	a	member	of	a	royal	house	.
曾是	一个	成员	的	一个	皇家	房子	.

因为告诉她她是皇室成员并不会增加任何意义。

[pɑːrt] ['mentər] , [pɑːrt] [dɪ'pendənt] , [pɑːrt] [də'mestɪk] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Part	mentor	,	part	dependent	,	part	domestic	,	she	knew	her	position	,
部分	导师	,	部分	依赖	,	部分	国内的	,	她	知道	她	位置	,

她既是导师，又是被照顾者，又是家人，她很清楚自己的处境。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['prɑːvɪns] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʌn'kwestʃənd] [æz; əz] [wʌz; wəz]

and	within	her	province	her	place	was	as	unquestioned	as	was
和	之内	她	省	她	地方	曾是	作为	毋庸置疑	作为	曾是

[ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

that	of	her	mistress	,
那	的	她	情妇	,

在她的领地内，她的地位和她的女主人一样毋庸置疑。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] .

and	her	advice	was	as	carefully	considered	.
和	她	建议	曾是	作为	小心	经过考虑的	.

她的建议也经过了深思熟虑。

['siːzər] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['ebəni] [læθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [miːk] [aɪz]

Caesar	,	her	husband	,	a	tall	,	ebony	lath	,	with	a	bald	head	and	meek	eyes
凯撒	,	她	丈夫	,	一个	高的	,	乌木	板条	,	和	一个	秃	头	和	温顺	眼睛

,

,

,

她的丈夫凯撒，身材高大，像根乌木，秃顶，眼神温顺。

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fæməli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

had	come	out	of	another	family	and	was	treated	with	condescension	.
有	来	出去	的	其他	家庭	和	曾是	治疗	和	居高临下	.

他来自另一个家庭，并受到了居高临下的对待。

[noʊ] [wʌn] [nuː] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [ɪ'steɪt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

No	one	knew	how	often	he	was	reminded	of	his	lower	estate	;	but	it
不	一	知道	如何	经常	他	曾是	提醒	的	他的	降低	财产	;	但	它

[wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

was	often	enough	,
曾是	经常	足够的	,

没有人知道他究竟多久会想起自己卑微的身份；但次数确实不少。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] ['ætɪtuːd] .

for	he	was	always	in	a	somewhat	humble	and	apologetic	attitude	.
为了	他	曾是	总是	在	一个	有些	谦逊的	和	道歉的	态度	.

因为他总是带着几分谦卑和歉意的态度。

[ðə; ði] [frentʃiz] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['laɪkli] ” ['fæməli] , [bʌt; bət] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

The	Frenches	were	known	as	a	“	likely	”	family	,	but	Betty	,	with	her
这	法国人	是	已知	作为	一个	“	可能	”	家庭	,	但	贝蒂	,	和	她

['oʊv(ə)l] [feɪs] ,

oval	face	,
椭圆形	脸	,

弗伦奇一家被认为是“容易成名”的家庭，但贝蒂，有着椭圆形的脸庞，

[sɔːft] [aɪz] , [ænd; ənd] [skɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [mæg'noʊliə] ['flaʊər] ,

soft	eyes	,	and	skin	like	a	magnolia	flower	,
柔软的	眼睛	,	和	皮肤	喜欢	一个	木兰	花	,

温柔的眼神，还有像木兰花一样的肌肤。

[wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ ['prɪti] ['beti] .

was	so	undeniably	the	beauty	that	she	was	called	“	Pretty	Betty	.
曾是	所以	无可否认	这	美丽	那	她	曾是	称为	“	漂亮的	贝蒂	.

她美貌绝伦，因此被称为“漂亮贝蒂”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðə; ði] [bel] .

"	She	was	equally	undeniably	the	belle	.
"	她	曾是	同样地	无可否认	这	美女	.

"她也无疑是个美人。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [huː] ['aidəˌlaizd][hɜːr; hər] ,

And	while	the	old	woman	,	who	idolized	her	,
和	尽管	这	老的	女士	,	WHO	偶像化	她	,

而那位崇拜她的老妇人，

[faʊnd] [fɑːr] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] - ,

found	far	more	pleasure	than	even	her	mother	in	her	belleship	,
成立	远的	更多的	乐趣	比	甚至	她	母亲	在	她	-	,

她发现自己在侍女这个职业中获得的乐趣甚至超过了她的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['wɑːtʃfl] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz]['ɑːrgəs] .

she	was	as	watchful	over	her	as	Argus	.
她	曾是	作为	警惕	超过	她	作为	阿格斯	.

她像阿尔戈斯一样守护着她。

['evri] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['meni] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['mænʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪts] [oʊks]

Every	young	man	of	the	many	who	haunted	the	old	French	mansion	among	its	oaks
每一个	年轻的	男人	的	这	许多	WHO	闹鬼的	这	老的	法语	大厦	之中	它是	橡树

[ænd; ənd]['meɪpəlz][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['skruːtəni][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɑːrp] ,

and	maples	had	to	meet	the	scrutiny	of	those	sharp	,
和	枫树	有	到	见面	这	审查	的	那些	锋利的	,

经常出入那座掩映在橡树和枫树间的古老法式宅邸的众多年轻人，都必须接受那些敏锐的目光审视。

[tæk] - [laɪk] [aɪz] .

tack	-	like	eyes	.
钉	-	喜欢	眼睛	.

像图钉一样的眼睛。

[ðə; ði] [liːst] [slɪp] [ðæt] [wʌn] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .

The	least	slip	that	one	made	was	enough	to	prove	his	downfall	.
这	至少	滑	那	一	制成	曾是	足够的	到	证明	他的	倒台	.

哪怕是最轻微的失误都足以导致他的失败。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['sɪftɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɪftɪd] [hɜːr; hər] [miːl] ,

The	old	woman	sifted	them	as	surely	as	she	sifted	her	meal	,
这	老的	女士	筛过的	他们	作为	一定	作为	她	筛过的	她	一顿饭	,

老妇人筛它们就像筛饭一样认真。

[ænd; ənd] ['brændɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['ɪnstɪŋkt] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiːn]

and	branded	them	with	an	infallible	instinct	akin	to	that	of	a	keen
和	品牌	他们	和	一个	绝对正确	本能	类似的	到	那	的	一个	敏锐的

['wɑːtʃdɔːg] .

watchdog	.
监督机构	.

并赋予他们一种如同敏锐的看门狗般绝对可靠的直觉。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [pæst] [ðæt] ['saɪlənt] ['fɪgjər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ,

Many	a	young	man	who	passed	that	silent	figure	without	a	greeting	,
许多	一个	年轻的	男人	WHO	通过了	那	沉默的	数字	没有	一个	问候	,

许多年轻人路过那个沉默的身影时都没有打招呼。

[ɔːr] [spoʊk] ['laɪtli] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] , [ˌʌn'hidɪŋ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

or	spoke	lightly	of	some	one	,	unheeding	her	presence	,
或者	辐	轻轻	的	一些	一	,	不理会	她	在场	,

或者轻描淡写地谈论某人，全然不顾她的存在。

['wʌndɚd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd][felt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ðæt][hi:; hi]

wondered	at	his	want	of	success	and	felt	without	knowing	why	that	he
想知道	在	他的	想	的	成功	和	毛毡	没有	会心	为什么	那	他

[wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['kɜ:rənt] .

was	pulling	against	an	unseen	current	.
曾是	拉	反对	一个	看不见	当前的	.

他对自己缺乏成功感到困惑，并且不知为何感觉自己像是在逆流而上。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][drɑ:p][hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ，” [ʃi:; ʃi] [sed] [ʌv; əv][wʌn] .

“	We	must	drop	him	—	he	ain't	a	gent'man	,	”	she	said	of	one	.
“	我们	必须	降低	他	—	他	不是	一个	-	,	”	她	说	的	一	.

“我们必须解雇他——他不是个绅士，”她这样评价其中一人。

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] : “ [oʊ] ! [oʊ] ! ['hʌni] , [hi:; hi][wəʊnt][du:] .

Of	another	:	“	Oh	!	Oh	!	honey	,	he	won't	do	.
的	其他	:	“	哦	!	哦	!	蜂蜜	,	他	惯于	做	.

另一个人说：“哦！哦！亲爱的，他不行。”

[hi:; hi] [eɪnt] ['aʊər; ɑ:r][kaɪnd] .

He	ain't	our	kind	.
他	不是	我们的	种类	.

他不是我们这种人。

” [ɔ:r] , “ ['beti] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [maɪ] [læm] .

”	Or	,	“	Betty	,	let	him	go	,	my	Lamb	.
”	或者	,	“	贝蒂	,	让	他	去	,	我的	羊肉	.

或者，“贝蒂，放他走吧，我的小天使。”

[di:] [frentʃiz] [dəunt] [pɪk] [ʌp][dæt][kaɪn][oʊ] - [stɪk] .

De	Frenches	don't	pick	up	dat	kine	o	'	stick	.
德	法国人	不	挑选	向上	数据	牛	o	-	戳	.

法国人不会捡起那根棍子。

” ['hæpɪli] [fɔ:r; fər]['kæbəl]['greɪm, 'græm] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ə'pru:v(ə)l] .

”	Happily	for	Cabell	Graeme	,	he	had	the	old	woman's	approval	.
”	快乐地	为了	卡贝尔	格雷姆	,	他	有	这	老的	女性的	赞同	.

“卡贝尔·格雷姆很幸运地得到了老妇人的认可。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃiz] ,

In	the	first	place	,	he	was	related	to	the	Frenches	,
在	这	第一的	地方	,	他	曾是	有关的	到	这	法国人	,

首先，他与法国人有亲戚关系。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][dʒen'tɪlətɪ] .

and	this	in	her	eyes	was	a	patent	of	gentility	.
和	这	在	她	眼睛	曾是	一个	专利	的	绅士风度	.

在她看来，这是绅士风度的体现。

[ðen] , [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['beti] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['sɪv(ə)l][tu:; tə]

Then	,	he	had	always	been	kind	to	little	Betty	and	particularly	civil	to
然后	,	他	有	总是	到过	种类	到	小的	贝蒂	和	特别	民用	到

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

他一直对小贝蒂很好，对她本人尤其客气。

[hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli]['nevər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə][æsk]['æftər][hɜ:r; hər] [helθ] ,

He	not	only	never	omitted	to	ask	after	her	health	,
他	不是	仅有的	绝不	省略	到	问	后	她	健康	,

他不仅从不忘记询问她的健康状况，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][in'kwaiəd][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər][pet] ['eilmənts] [ʌv; əv] “ ['mɪzəri] [ɪn][hɜ:r; hər] [fʊt] ”

but	also	inquired	as	to	her	pet	ailments	of	“	misery	in	her	foot	”
但	还	询问	作为	到	她	宠物	疾病	的	“	苦难	在	她	脚	”

[ænd; ənd] “ - [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] ,

and	“	whirlin	'	in	her	head	,
和	“	旋转	-	在	她	头	,

但也询问了她最常遇到的“脚痛”和“头晕目眩”等症状，

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['flætərd] [hɜ:r; hər] ['di:pli] .

”	with	an	interest	which	flattered	her	deeply	.
”	和	一个	兴趣	哪个	受宠若惊	她	深	.

“她对此表现出浓厚的兴趣，这让她深受感动。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [went] ['fɜ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌns] , [wen] ['beti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

But	it	went	further	back	than	that	Once	,	when	Betty	was	a	little	girl	,
但	它	去	更远	后退	比	那	一次	,	什么时候	贝蒂	曾是	一个	小的	女孩	,

但这件事可以追溯到更早的时候。有一次，贝蒂还是个小女孩的时候，

['kæbəl] , [ðen] [ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ,

Cabell	,	then	a	well	-	grown	boy	of	twelve	,
卡贝尔	,	然后	一个	出色地	-	生长	男生	的	十二	,

当时12岁的卡贝尔已经是个身材高大的男孩了。

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mæmi] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌdi] [roʊd]

had	found	her	and	her	mammy	on	the	wrong	side	of	a	muddy	road
有	成立	她	和	她	妈咪	在	这	错误的	边	的	一个	浑	路

,

,

,

他们在一条泥泞道路的错误一侧发现了她和她的妈妈。

[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [θru:] , [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] ['beti] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪdɪŋ] [bæk] ,

and	wading	through	,	he	had	carried	Betty	across	,	and	then	wading	back	,
和	涉水	通过	,	他	有	携带	贝蒂	穿过	,	和	然后	涉水	后退	,

他趟过水，把贝蒂抱了过去，然后又趟水返回。

[hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['kæri] [mæm] - [lɪdi] ['oʊvər] , [tu:] .

had	offered	to	carry	Mam	'	Lyddy	over	,	too	.
有	提供	到	携带	妈妈	-	莉迪	超过	,	也	.

他还主动提出要把莉迪妈妈也带过去。

“ [goʊ] [wei] - [hiə] , [bɔɪ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] ['kæri] [ˌem 'i:] . ”

“	Go	way	f'om	heah	,	boy	,	you	can't	carry	me	.	”
“	去	方式	-	嘿	,	男生	,	你	不能	携带	我	.	”

“滚开，小子，你背不动我。”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] , [mæm] - [lɪdi] .

“	Yes	,	I	can	,	Mam	'	Lyddy	.
“	是的	,	我	能	,	妈妈	-	莉迪	.

“是的，我可以，莉迪妈妈。”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [strɔ:ŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	don't	know	how	strong	I	am	.
你	不	知道	如何	强的	我	是	.

你不知道我有多强大。

” [hi:; hi] [skwerd] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:t] .

”	He	squared	himself	for	the	feat	.
”	他	平方	他自己	为了	这	特技	.

他做好了迎接挑战的准备。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

She	laughed	at	him	,	and	with	a	flash	in	his	gray	eyes	he	suddenly
她	笑了	在	他	,	和	和	一个	闪光	在	他的	灰色的	眼睛	他	突然

[græbd] [hɜːr; hər] .

grabbed	her	.
抓住	她	.

她嘲笑他，他灰色的眼睛里闪过一丝冷光，突然一把抓住她。

“ [aɪ] - [əl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	I	'	ll	show	you	.
“	我	-	二	展示	你	.

“我来给你看看。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] .

”	There	was	quite	a	scuffle	.
”	那里	曾是	相当	一个	扭打	.

“当时发生了一场激烈的冲突。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʌn] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [ðen] [ænd; ənd]

She	was	too	heavy	for	him	,	but	he	won	her	friendship	then	and
她	曾是	也	重的	为了	他	,	但	他	韩元	她	友谊	然后	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她对他来说太重了，但他当场就赢得了她的友谊。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] ['raɪpənd] .

and	as	he	grew	up	straight	and	sturdy	,	the	friendship	ripened	.
和	作为	他	生长	向上	直的	和	结实的	,	这	友谊	成熟的	.

随着他长大成人，身姿挺拔健壮，这段友谊也日渐深厚。

[ðæt] [hiː; hi] [tiːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fend]

That	he	teased	her	and	laughed	at	her	did	not	in	the	least	offend
那	他	戏弄	她	和	笑了	在	她	做过	不是	在	这	至少	得罪

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他戏弄她、嘲笑她，她一点也不觉得被冒犯。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

No	one	else	could	have	taken	such	a	liberty	with	her	,
不	一	别的	可以	有	已采取	这样的	一个	自由	和	她	,

换作其他人，绝对不可能对她如此肆意妄为。

[bʌt; bət] [kɑːbɛlz] ['refrənsɪz] [tuː; tə][oʊld] ['siːzɚz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] ,

but	Cabell's	references	to	old	Caesar's	declining	health	,
但	卡贝尔	参考	到	老的	凯撒的	下降	健康	,

但卡贝尔提到老凯撒健康状况每况愈下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnjuː'endəʊz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [fɪkst] [ʌp] ” [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ ['lʊkɪŋ]

and	his	innuendoes	whenever	she	was	“	fixed	up	”	that	she	was	“	looking
和	他的	影射	每当	她	曾是	“	固定的	向上	”	那	她	曾是	“	寻找

[ə'raʊnd] ” [ɪn] [æd'væns] ['oʊnli] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] .

around	”	in	advance	only	amused	her	.
大约	”	在	进步	仅有的	觉得好笑	她	.

每当他“安排”她“四处张望”时，他的暗示只会让她觉得好笑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ,

It	made	no	difference	to	her	that	he	was	poor	,
它	制成	不	不同之处	到	她	那	他	曾是	贫穷的	,

她并不在意他是否贫穷。

[waɪl] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [boʊz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] .

while	several	others	of	Betty's	beaux	were	rich	.
尽管	一些	其他的	的	贝蒂的	美男子	是	富有的	.

而贝蒂的其他几位追求者则都很富有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] - , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'rɪstəkræt] .

He	was	“	a	gent'man	,	”	and	she	was	an	aristocrat	.
他	曾是	“	一个	-	,	”	和	她	曾是	一个	贵族	.

他是一位“绅士”，而她是一位贵族。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt] ['bætlz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən]

At	times	they	had	pitched	battles	,	but	each	knew	that	the	other	was	an
在	时代	他们	有	投球	战斗	,	但	每个	知道	那	这	其他	曾是	一个

['ælaɪ] .

ally	.
盟友	.

他们之间有时会爆发激烈的战斗，但双方都知道对方是盟友。

['kæbəl] [wʌn] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [baɪ][æn; ən] [ɔː'dæsəti] [wɪtʃ] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [derd] ['ventʃər]

Cabell	won	his	final	victory	by	an	audacity	which	few	would	have	dared	venture
卡贝尔	韩元	他的	最终的	胜利	经过	一个	大胆	哪个	很少	会	有	敢于	风险投资

[ɑːn] .

on	.
在	.

卡贝尔凭借着几乎无人敢尝试的胆识赢得了他最后的胜利。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [wʌz; wəz][wʌn]['mɪstər] . ['herifəd] , [huːm] [hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [dis'laikt] , ['pɑːrtli]

Among	his	rivals	was	one	Mr	.	Hereford	,	whom	he	particularly	disliked	,	partly
之中	他的	竞争对手	曾是	一	先生	.	赫里福德	,	谁	他	特别	不喜欢	,	部分

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['friːkwəntli] “ [aut'sæt] ” [hɪm; ɪm] ,

because	he	frequently	“	outsat	”	him	,
因为	他	频繁地	“	外景	”	他	,

他的竞争对手中有一位名叫赫里福德先生的人，他尤其讨厌赫里福德先生，部分原因是赫里福德先生经常“比他坐得更久”。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [mɪs] ['beti] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː] [mʌtʃ] ,

and	partly	because	he	thought	Miss	Betty	favored	his	attentions	too	much	,
和	部分	因为	他	想法	错过	贝蒂	受青睐	他的	注意	也	很多	,

部分原因是他认为贝蒂小姐太过偏袒他。

[ænd; ənd] [huːm] ['mæmi] [lɪdi] [dɪ'testid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	whom	Mammy	Lyddy	detested	because	he	always	ignored	her	.
和	谁	妈咪	莉迪	令人厌恶的	因为	他	总是	忽略	她	.

而Mammy Lyddy非常讨厌他，因为他总是无视她。

['kæbəl] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

Cabell	charged	her	with	deserting	his	cause	and	going	over	to	the	side
卡贝尔	带电	她	和	逃兵	他的	原因	和	去	超过	到	这	边

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['herifəd] ,

of	Mr	.	Hereford	,
的	先生	.	赫里福德	,

卡贝尔指责她背弃他的事业，倒戈投靠赫里福德先生。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði][praɪz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ælaɪ] .

and	threatened	to	carry	off	the	prize	in	spite	of	her	and	her	ally	.
和	威胁	到	携带	离开	这	奖	在	尽管如此	的	她	和	她	盟友	.

并威胁说，即使她和她的盟友反对，她也要夺走奖品。

“ [juː; jʊ] - [saɪə] [ɔːf] ['nɑːθɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] [mɑːk] [dɪs'deɪn] .

“	You	cyant	cyah	off	nothin	'	,	”	she	said	with	a	sniff	of	mock	disdain	.
“	你	-	赛亚	离开	什么也没有	-	,	”	她	说	和	一个	嗅	的	嘲笑	蔑视	.

“你什么都做不了，”她轻蔑地哼了一声说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] .

His	eyes	snapped	.
他的	眼睛	啪啪	.

他眼神骤然一闪。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'zɪstəns] [hiː; hi]

Without	a	word	he	seized	her	,	and	notwithstanding	her	resistance	he
没有	一个	单词	他	查获	她	,	和	虽然	她	反抗	他

['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ,

lifted	her	,
抬起	她	,

他一言不发地抓住她，不顾她的反抗，将她举了起来。

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]

and	flinging	her	over	his	shoulder	,	as	if	she	had	been	a	sack	of
和	投掷	她	超过	他的	肩膀	,	作为	如果	她	有	到过	一个	解雇	的

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

然后他把她像扛一袋玉米一样扛在肩上。

[stɔːkt] [ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

stalked	up	the	steps	and	into	the	house	,
跟踪	向上	这	步骤	和	进入	这	房子	,

他蹑手蹑脚地走上台阶，进了屋。

[wer] [hiː; hi][set][hɜːr; hər] [daʊn] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] [jʌŋ]

where	he	set	her	down	abashed	and	vanquished	before	her	astonished	young
在哪里	他	放	她	向下	羞愧	和	战败者	前	她	惊讶	年轻的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

他把她放下来，她羞愧难当，败在了惊愕的年轻女主人面前。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fjʊriəs] ,

The	old	woman	pretended	to	be	furious	,
这	老的	女士	假装	到	是	狂怒	,

老妇人假装很生气，

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] ['kæbəl]['greɪm, 'græm] ['kærid] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæm] - [lɪdi] .

but	that	day	Cabell	Graeme	carried	off	more	than	Mam	'	Lyddy	.
但	那	天	卡贝尔	格雷姆	携带	离开	更多的	比	妈妈	-	莉迪	.

但那天，卡贝尔·格雷姆带走的不仅仅是玛姆·莉迪。

[wen] ['keɪbəl][ænd; ənd] ['prɪti] ['beti] [wɜːr; wər] ['mærid] , [mæm] - [lɪdi] [θruː] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːt]

When	Cabel	and	pretty	Betty	were	married	,	Mam	'	Lyddy	threw	in	her	lot
什么时候	电缆	和	漂亮的	贝蒂	是	已婚	,	妈妈	-	莉迪	扔	在	她	很多

[wɪð; wɪθ] “ [hɜːr; hər] [læm] .

with	“	her	lamb	.
和	“	她	羊肉	.

当卡贝尔和漂亮的贝蒂结婚时，莉迪妈妈和她的“小羊羔”站到了一起。

” [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] - [bæg] [ruːl] , [noʊ] [waɪt] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['kæbəl]

”	Through	all	the	evil	days	of	carpet	-	bag	rule	,	no	white	,	not	even	Cabell
”	通过	全部	这	邪恶的	天	的	地毯	-	包	规则	,	不	白色的	,	不是	甚至	卡贝尔

['greɪm, 'græm][hɪm'self] ,

Graeme	himself	,
格雷姆	他自己	,

“在那些邪恶的投机分子统治时期，没有一个白人，甚至连卡贝尔·格雷姆本人也不是。”

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['bɜːrnɪŋ]

who	was	a	leader	of	the	young	men	,	had	looked	with	more	burning
WHO	曾是	一个	领导者	的	这	年轻的	男人	,	有	看起来	和	更多的	燃烧

[kən'tempt] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,

contempt	on	the	new	-	comers	,
鄙视	在	这	新的	-	来者	,

这位年轻人的领袖对这些新来者抱有更加强烈的蔑视。

[ɔːr] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [stɜːn] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪskriːənts] [huː] [dɪ'spɔɪld] [ðə; ði] ['kʌntri] .

or	shown	a	sterner	front	to	the	miscreants	who	despoiled	the	country	.
或者	所示	一个	更严厉	正面	到	这	恶棍	WHO	掠夺	这	国家	.

或者对那些掠夺国家的恶棍表现出更严厉的态度。

[ænd; ənd] [wen] ['niːgroʊ] [ruːl] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][wɜːrst] , [mæm] - [lɪdi] [wʌz; wəz][ɪts][moʊst] ['bɪtər]

And	when	Negro	rule	was	at	its	worst	,	Mam	'	Lyddy	was	its	most	bitter
和	什么时候	黑人	规则	曾是	在	它是	最差	,	妈妈	-	莉迪	曾是	它是	最多	苦的

[rɪ'vaɪlər] .

reviler	.
辱骂者	.

当黑人统治最黑暗的时候，玛姆·莉迪是对他们最激烈的抨击者。

['kæbəl] ['greɪm, 'græm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] ['faɪnəli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]

Cabell	Graeme	was	a	captain	among	the	young	men	who	finally	put	down	the
卡贝尔	格雷姆	曾是	一个	队长	之中	这	年轻的	男人	WHO	最后	放	向下	这

['iːv(ə)l] ['elɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪts] ['raɪətəs] [kɔːrs] .

evil	element	that	had	been	running	its	riotous	course	.
邪恶的	元素	那	有	到过	跑步	它是	暴乱的	课程	.

卡贝尔·格雷姆是最终镇压了肆虐横行的邪恶势力的年轻人中的一名队长。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [faɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][weɪdʒd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

And	during	the	fierce	fight	that	was	waged	,	he	was	much	away	from
和	期间	这	凶猛的	斗争	那	曾是	发动	,	他	曾是	很多	离开	从

[hoʊm] ;

home	;
家	;

在这场激烈的战斗期间，他远在外地；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][mæm] - [lɪdi] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [æz; əz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən]

but	he	knew	that	in	Mam	'	Lyddy	he	had	left	as	redoubtable	a	guardian
但	他	知道	那	在	妈妈	-	莉迪	他	有	左边	作为	令人敬畏的	一个	监护人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['beɪbiːz][æz; əz]['evər] [kept] [wɑːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [laɪn] .

of	his	wife	and	babies	as	ever	kept	watch	on	a	picket	line	.
的	他的	妻子	和	婴儿	作为	曾经	保留	手表	在	一个	纠察	线	.

但他知道，他留下的妻子和孩子有一位像在纠察线上一样令人敬畏的守护者——他的母亲莉迪。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [əb'nɑːkʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['lidər] [wʌz; wəz][wʌn]['eɪməs] [braʊn] ,

Among	the	most	obnoxious	of	the	colored	leaders	was	one	Amos	Brown	,
之中	这	最多	令人讨厌的	的	这	有色	领导人	曾是	一	阿莫斯	棕色的	,

在众多黑人领袖中，最令人厌恶的要数阿莫斯·布朗了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgroʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

a	young	negro	with	some	education	,
一个	年轻的	黑人	和	一些	教育	,

一个受过一些教育的年轻黑人，

[huː] [tuː; tə][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['fluːənsi] ['ædɪd] [ɪ'nʌf] ['ʃruːdnəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['liːdər] .

who	to	the	gift	of	fluency	added	enough	shrewdness	to	become	a	leader	.
WHO	到	这	礼物	的	流利度	额外	足够的	城府	到	变得	一个	领导者	.

他不仅拥有流利的口才，还具备足够的精明干练，成为了一名领导者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪl] [ɪn]['paʊər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][men][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

He	was	while	in	power	one	of	the	most	dangerous	men	in	the	State	,
他	曾是	尽管	在	力量	一	的	这	最多	危险的	男人	在	这	状态	,

他在位期间是该州最危险的人物之一。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['bækɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

and	so	long	as	he	had	backing	enough	,
和	所以	长的	作为	他	有	后盾	足够的	,

只要他有足够的资金支持，

[hiː; hi] ['stægərd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['niːgrəuz] [stɜːrd] [ʌp] .

he	staggered	at	nothing	to	keep	the	negroes	stirred	up	.
他	交错	在	没有什么	到	保持	这	黑人	搅拌	向上	.

他无缘无故地煽动黑人情绪。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːmz] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['niːgrəuz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

One	of	his	schemes	was	to	get	money	from	the	negroes	with	which
一	的	他的	方案	曾是	到	得到	钱	从	这	黑人	和	哪个

[tuː; tə] [peɪ] ,

to	pay	,
到	支付	,

他的其中一个计谋是从黑人那里弄钱来支付费用，

[æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd] , [ten] [pər] [sent] , [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [plæn'teɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

as	he	claimed	,	ten	per	cent	,	for	the	best	plantations	in	the	State	,
作为	他	声称	,	十	每	中心	,	为了	这	最好的	种植园	在	这	状态	,

正如他所声称的，百分之十的利润将用于购买该州最好的种植园。

['æftər] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

after	which	,	according	to	his	account	,	the	Government	was	to	give	them
后	哪个	,	根据	到	他的	帐户	,	这	政府	曾是	到	给	他们

[ðə; ði]['pleɪsɪz] .

the	places	.
这	地方	.

据他所述，之后政府将把这些地方分配给他们。

[ðɪs] [skiːm] [wɜːrkt] [wel] [ɪ'nʌf] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː]

This	scheme	worked	well	enough	till	the	day	of	reckoning	came	,	but	happily	it
这	方案	工作	出色地	足够的	直到	这	天	的	清算	来了	,	但	快乐地	它

[keɪm] .

came	.
来了	.

这个计划一直运作良好，直到清算之日到来，但幸运的是，这一天终究还是到来了。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [duːpt] [wʌz; wəz][oʊld] ['siːzər] , [huː] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][mæm] - [lɪdi] ,

Among	those	who	were	duped	was	old	Caesar	,	who	,	unknown	to	Mam	'	Lyddy	,
之中	那些	WHO	是	受骗	曾是	老的	凯撒	,	WHO	,	未知	到	妈妈	-	莉迪	,

被骗的人中包括老凯撒，而玛姆·莉迪对此毫不知情。

[ɪn'vestɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [ɪn]['eɪməs] ['braʊnz] ['hoʊmsted] - [plæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɔbd] .

invested	all	his	little	savings	in	Amos	Brown's	homestead	-	plan	and	was	robbed	.
投资	全部	他的	小的	节省	在	阿莫斯	布朗的	家园	-	计划	和	曾是	被抢劫	.

他把所有的积蓄都投资到了阿莫斯·布朗的家园计划中，结果被抢劫了。

['pɑːrtli][ɪn] ['terər] [ʌv; əv][mæm] - [lɪdi] [ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn][hoʊps][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Partly	in	terror	of	Mam	'	Lyddy	and	partly	in	hopes	of	saving	his	money	,
部分	在	恐怖	的	妈妈	-	莉迪	和	部分	在	希望	的	保存	他的	钱	,

一部分原因是害怕莉迪妈妈，一部分原因是希望保住自己的钱。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pru:f]

the	old	man	made	a	full	disclosure	of	the	scheme	,	and	with	the	proof
这	老的	男人	制成	一个	满的	披露	的	这	方案	,	和	和	这	证明

[hi:; hi] ['fɜ:rnɪʃt] ,

he	furnished	,
他	提供	,

老人将整个计划全部供述出来，并提供了证据。

['kæbəl]['greɪm, 'græm][ænd; ənd] ['ʌðər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [tu:; tə][ðə; ði]

Cabell	Graeme	and	others	succeeded	in	sending	the	statesman	to	the
卡贝尔	格雷姆	和	其他的	成功了	在	发送	这	政治家	到	这

[ˌpenɪ'tenʃəri] .

penitentiary	.
监狱	.

卡贝尔·格雷姆等人成功地将这位政治家送进了监狱。

[wʌt] ['si:zər] ['pɑ:səbli] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [frʌm; frəm][mæm] - [lɪdi] ,

What	Caesar	possibly	had	to	endure	from	Mam	'	Lyddy	,
什么	凯撒	可能	有	到	忍受	从	妈妈	-	莉迪	,

凯撒可能遭受过莉迪妈妈怎样的折磨?

['oʊnli] [ðoʊz] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] ['blɪstərɪŋ] [tʌŋ] .

only	those	could	imagine	who	knew	her	blistering	tongue	.
仅有的	那些	可以	想象	WHO	知道	她	起泡	舌头	.

只有了解她那张伶牙俐齿的人才能想象到。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r'self][nɑ:t]['oʊnli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ,

From	that	time	she	took	herself	not	only	everything	that	she	made	,
从	那	时间	她	采取	她自己	不是	仅有的	一切	那	她	制成	,

从那时起，她不仅拿走了自己制作的一切，

[bʌt; bət] ['evri] [sent] [ðæt] [oʊld] ['si:zər] [meɪd] .

but	every	cent	that	old	Caesar	made	.
但	每一个	中心	那	老的	凯撒	制成	.

但老凯撒赚的每一分钱。

“ [ju:; jʊ] [ki:p] - [dɪs][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [mɑ:s] [kæb] .

“	You	keep	'	dis	for	me	,	Marse	Cab	.
“	你	保持	-	迪斯	为了	我	,	马尔斯	出租车	.

“Marse Cab，你帮我留着这个。”

[aɪ] - [em]['nevər]['gɔɪn] - [tu:; tə] [trʌst] [dæt] ['si:zər] [wɪd][ə; eɪ] [sent] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I	'	m	never	goin	'	to	trust	dat	Caesar	wid	a	cent	long	as	I	live	.
我	-	米	绝不	去	-	到	相信	数据	凯撒	宽	一个	中心	长的	作为	我	居住	.

我这辈子都不会相信凯撒一分钱。

[ə; eɪ] ['nɪgər] [eint] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [sens] [ə'baʊt] ['mʌni] .

A	nigger	ain't	got	a	bit	o	'	sense	about	money	.
一个	黑鬼	不是	得到	一个	少量	o	-	感觉	关于	钱	.

黑鬼对金钱一窍不通。

” [bʌt; bət] [ðoʊ] ['si:zər] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [peɪd] [ɔ:l][hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ɪ'mju:nəti]

”	But	though	Caesar	would	gladly	have	paid	all	he	made	to	purchase	immunity
”	但	尽管	凯撒	会	乐意	有	有薪酬的	全部	他	制成	到	购买	免疫

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ri:vaɪlɪŋz] ,

from	her	revilings	,
从	她	辱骂	,

“尽管凯撒很乐意用他所有的积蓄来换取免受她辱骂的豁免权，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['dʊrɪŋ]

it	is	probable	that	he	heard	of	his	error	at	least	three	times	a	day	during
它	是	可能	那	他	听到	的	他的	错误	在	至少	三	时代	一个	天	期间

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .

the	rest	of	his	natural	life	.
这	休息	的	他的	自然的	生活	.

在他余生中，他很可能每天至少三次听到自己犯的错误被人提及。

[iː]

II

二

二

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] [lɪvd] , [ðə; ði] [frentʃ] [pleɪs] [wʌz; wəz][kept] [ʌp] ;

As	long	as	the	old	people	lived	,	the	French	place	was	kept	up	;
作为	长的	作为	这	老的	人们	居住地	,	这	法语	地方	曾是	保留	向上	;

只要老人们还活着，这座法国宅邸就一直被维护着；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [eɪt] ['diːpli] ['ɪntuː] [wʌt] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd]

but	the	exactions	of	hereditary	hospitality	ate	deeply	into	what	the	war	had
但	这	提取	的	遗传	热情好客	吃	深	进入	什么	这	战争	有

[left] ,

left	,
左边	,

但是，世袭待客之道带来的种种弊端，却深深侵蚀了战争留下的残存财富。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][oʊld]['kɜːrn(ə)l] [frentʃ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [frentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	after	the	death	of	old	Colonel	French	and	Mrs	.	French	,	and	the
和	后	这	死亡	的	老的	上校	法语	和	太太	.	法语	,	和	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

division	of	the	estate	,
分配	的	这	财产	,

老弗伦奇上校和弗伦奇夫人去世后，遗产被分割。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][left][bʌt; bət][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [en'kʌmbəd] .

there	was	little	left	but	the	land	,	and	that	was	encumbered	.
那里	曾是	小的	左边	但	这	土地	,	和	那	曾是	负担	.

除了土地之外几乎什么都没剩下，而且土地还背负着债务。

['hæpɪli] , ['kæbəl]['greɪm, 'græm][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

Happily	,	Cabell	Graeme	was	sufficiently	successful	as	a	lawyer	,
快乐地	,	卡贝尔	格雷姆	曾是	足够	成功的	作为	一个	律师	,

幸运的是，卡贝尔·格雷姆作为一名律师取得了相当大的成功。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɪn] ['kʌmfərt] ,

not	only	to	keep	his	little	family	in	comfort	,
不是	仅有的	到	保持	他的	小的	家庭	在	舒适	,

不仅是为了让他的小家庭过上舒适的生活，

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən]['ɔːfər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

but	to	receive	an	offer	of	a	connection	in	the	North	,
但	到	收到	一个	提供	的	一个	联系	在	这	北	,

但要获得北方地区的工作机会，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

which	made	it	clearly	to	his	interest	to	go	there	.
哪个	制成	它	清楚地	到	他的	兴趣	到	去	那里	.

这使得他很有兴趣去那里。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːv] [wʌz; wəz][mæm] - [lɪdi] .

One	of	the	main	obstacles	in	the	way	of	the	move	was	Mam	'	Lyddy	.
一	的	这	主要的	障碍	在	这	方式	的	这	移动	曾是	妈妈	-	莉迪	.

这次搬迁的主要障碍之一是莉迪妈妈。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

She	**would**	**have**	**gone**	**with**	**them**	**,**
她	会	有	已消失	和	他们	,

她本来会和他们一起去的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][kəm'baɪnd] ['influənsiz] [ʌv; əv][oʊld] ['si:zər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hen,haʊs] [fʊl] [ʌv; əv]

but	**for**	**the**	**combined**	**influences**	**of**	**Old**	**Caesar**	**and**	**a**	**henhouse**	**full**	**of**
但	为了	这	合并	影响	的	老的	凯撒	和	一个	鸡窝	满的	的

[henz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .

hens	**that**	**were**	**sitting**	**.**
母鸡	那	是	坐着	.

但这一切都要归功于老凯撒和一群正在孵蛋的母鸡的共同影响。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] [dɪ'klaɪn] ,

The	**old**	**man**	**was**	**in**	**his**	**last**	**illness**	**,**	**and**	**a**	**slow**	**decline**	**,**
这	老的	男人	曾是	在	他的	最后的	疾病	,	和	一个	慢的	衰退	,

老人已是晚期，病情逐渐恶化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [hætʃt] .

and	**the**	**chickens**	**would**	**soon**	**be**	**hatched**	**.**
和	这	鸡	会	很快	是	孵化	.

小鸡很快就会孵出来。

[sɪns] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [oʊld] ['sizər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [gɔ:n] ,

Since	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**apparent**	**that**	**old**	**Cæsar**	**would**	**soon**	**be**	**gone**	**,**
自从	,	然而	,	它	曾是	明显	那	老的	凯撒	会	很快	是	已消失	,

然而，由于老凯撒即将离世已是显而易见的事实，

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [hætʃt] , ['greɪm, 'græm] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər]

as	**that**	**the**	**chickens**	**would**	**soon**	**be**	**hatched**	**,**	**Graeme**	**having**	**arranged**	**for**
作为	那	这	鸡	会	很快	是	孵化	,	格雷姆	拥有	安排	为了

- ['kʌmfərt] ,

Cæsar's	**comfort**	**,**
-	舒适	,

仿佛小鸡很快就要孵出来了，格雷姆已经安排好了凯撒的舒适之处。

[tʊk] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [mu:vd] .

took	**his**	**family**	**with**	**him**	**when**	**he**	**moved**	**.**
采取	他的	家庭	和	他	什么时候	他	已搬	.

搬家时他把家人也带走了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rentʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs]

He	**knew**	**that**	**the**	**breaking**	**-**	**up**	**would**	**be**	**a**	**wrench**	**;**	**but**	**it**	**was**	**worse**
他	知道	那	这	打破	-	向上	会	是	一个	扳手	;	但	它	曾是	更糟

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] ,

than	**he**	**had**	**expected**	**,**
比	他	有	预期的	,

他知道分手会很痛苦；但实际情况比他预想的还要糟糕。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ru:ts] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][ðə; ði][oʊld][sɔɪl] .

for	**their**	**roots**	**were**	**deep**	**in**	**the**	**old**	**soil**	**.**
为了	他们的	根	是	深的	在	这	老的	土壤	.

因为它们的根深深扎在古老的土壤里。

[oʊld] [frendz] , [wen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

Old	**friends**	**,**	**when**	**they**	**said**	**good**	**-**	**by**	**,**
老的	朋友们	,	什么时候	他们	说	好的	-	经过	,

老朋友们道别时，

[rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪsɪz][men] [wer] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]

wrung	his	hand	with	the	faces	men	wear	when	they	take	a	last	look	at	a
拧干	他的	手	和	这	面孔	男人	穿	什么时候	他们	拿	一个	最后的	看	在	一个

['frɛndz] [feɪs] .

friend's	face	.
朋友们	脸	.

他搓着手，脸上露出男人临别前最后看一眼朋友时那种神情。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæmi] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['bɪtər] .

The	parting	with	the	mammy	was	especially	bitter	.
这	离别	和	这	妈咪	曾是	尤其	苦的	.

与奶妈的离别尤其痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [hoʊm] [æz; əz] [fjuː] [θɪŋz] [hæd; həd] [dʌn] .

It	brought	the	break	-	up	home	as	few	things	had	done	.
它	带来	这	休息	-	向上	家	作为	很少	事物	有	完毕	.

它像其他许多事情一样，彻底打消了分手的念头。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪm, 'græm] [riːtʃt] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɪts]

And	when	Mr	.	and	Mrs	.	Graeme	reached	their	new	home	with	its
和	什么时候	先生	.	和	太太	.	格雷姆	达到	他们的	新的	家	和	它是

[streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] ,

strange	surroundings	,
奇怪的	周围环境	,

当格雷姆夫妇到达他们那周围环境陌生的新家时，

[hɜːr; hər] ['æbsəns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['streɪndʒər] .

her	absence	made	it	all	the	stranger	.
她	缺席	制成	它	全部	这	陌生人	.

她的缺席让一切变得更加奇怪。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][laɪf] .

The	change	in	the	servants	marked	the	change	in	the	life	.
这	改变	在	这	仆人	标记	这	改变	在	这	生活	.

仆人的更迭标志着生活的改变。

[ðə; ði]['fæməli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	family	found	it	hard	to	reconcile	themselves	to	it	.
这	家庭	成立	它	难的	到	调和	他们自己	到	它	.

家人很难接受这个事实。

['mɪsɪz] . ['greɪm, 'græm][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] , [huː] [wɜːr; wər]

Mrs	.	Graeme	had	always	been	accustomed	to	the	old	servants	,	who	were
太太	.	格雷姆	有	总是	到过	习惯	到	这	老的	仆人	,	WHO	是

[laɪk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

like	members	of	the	family	,
喜欢	成员	的	这	家庭	,

格雷姆太太一直都很习惯这些老仆人，他们就像家人一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][də'mestiks] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ɔːr][æz; əz][ðer; ðər]

and	to	find	her	domestics	regarding	her	as	an	enemy	or	as	their
和	到	寻找	她	家政	关于	她	作为	一个	敌人	或者	作为	他们的

[preɪ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] .

prey	disturbed	and	distressed	her	.
猎物	不安	和	苦恼	她	.

发现家里的仆人把她当作敌人或猎物，这让她感到不安和痛苦。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] [ɪn]

“	You	are	going	to	try	colored	servants	?	”	asked	one	of	her	new	friends	in
“	你	是	去	到	尝试	有色	仆人	?	”	问	一	的	她	新的	朋友们	在

[sʌm; səm] [sər'praɪz] .

some	surprise	.
一些	惊喜	.

“你要尝试雇用有色人种仆人吗？”她的一位新朋友有些惊讶地问道。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

“	Oh	,	yes	,	I	am	quite	used	to	them	.	”
“	哦	,	是的	,	我	是	相当	用过的	到	他们	.	”

“哦，是的，我已经很习惯了。”

“ [wel] . — [pər'hæps] — [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] .

“	Well	.	—	Perhaps	—	but	I	doubt	if	you	are	used	to	these	.
“	出色地	.	—	也许	—	但	我	怀疑	如果	你	是	用过的	到	这些	.

“嗯——也许吧——但我怀疑你是否习惯了这些。”

” ['mɪsɪz] . ['greɪm, 'græm] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [mis'teik] .

”	Mrs	.	Graeme	soon	discovered	her	mistake	.
”	太太	.	格雷姆	很快	发现	她	错误	.

格雷姆太太很快发现自己犯了错误。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] .

One	after	another	was	tried	and	discarded	.
一	后	其他	曾是	尝试	和	丢弃	.

他们一个接一个地尝试，然后又放弃。

[ðoʊz] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l]

Those	who	knew	nothing	remained	until	they	had	learned	enough	to	be	useful
那些	WHO	知道	没有什么	剩余	直到	他们	有	学习	足够的	到	是	有用

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

and	then	departed	,
和	然后	已离开	,

那些一无所知的人留下来，直到学到足够有用的知识后才离开。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [brʊkt] [noʊ]

while	those	who	knew	a	little	thought	they	knew	everything	and	brooked	no
尽管	那些	WHO	知道	一个	小的	想法	他们	知道	一切	和	布鲁克德	不

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

而那些略懂皮毛的人却自以为无所不知，不接受任何指导。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['ɪnsələnt] .

And	all	were	insolent	.
和	全部	是	傲慢的	.

他们都傲慢无礼。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs][ðə; ði] ['dʌski] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

With	or	without	notice	the	dusky	procession	passed	through	the	house	,
和	或者	没有	注意	这	昏暗	游行	通过了	通过	这	房子	,

无论是否事先通知，昏暗的队伍都穿过了房子。

[iːtʃ] [aʊt] - ['goʊər] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌm; səm][mə'mentoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]

each	out	-	goer	taking	with	her	some	memento	of	her
每个	出去	-	戈尔	采取	和	她	一些	纪念	的	她

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [steɪ] .

transient	stay	.
瞬态	停留	.

每个离开的人都会带走一些纪念品，作为短暂逗留的纪念。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] , ” [said] ['mɪsɪz] . ['greɪm, 'græm] .

“	I	do	not	know	what	is	the	matter	,	”	sighed	Mrs	.	Graeme	.
“	我	做	不是	知道	什么	是	这	事情	,	”	叹了口气	太太	.	格雷姆	.

“我不知道出了什么事，”格雷姆太太叹了口气。

“ [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðiːz]

“	I	always	thought	I	could	get	along	with	colored	people	;	but	somehow	these
“	我	总是	想法	我	可以	得到	沿着	和	有色	人们	;	但	不知何故	这些

[ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

are	different	.
是	不同的	.

“我一直以为我能和有色人种相处融洽；但不知为何，他们却不一样。”

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kæbəl] ! ”

Why	is	it	,	Cabell	!	”
为什么	是	它	,	卡贝尔	!	”

卡贝尔，这是为什么呢?

“ [spɔɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [lə'kɑːnɪkli] .

“	Spoiled	,	”	said	her	husband	,	laconically	.
“	被宠坏了	,	”	说	她	丈夫	,	简洁地	.

“被宠坏了，”她丈夫简洁地说。

“ [ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .

“	The	mistake	was	in	the	emancipation	proclamation	.
“	这	错误	曾是	在	这	解放	公告	.

“错误出在解放宣言上。”

[də'mestɪk] ['sɜːrvənt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'septɪd] .

Domestic	servants	ought	to	have	been	excepted	.
国内的	仆人	应该	到	有	到过	例外	.

家佣本应被排除在外。

” [hɪz; ɪz]['hjuːmər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

”	His	humor	,	however	,	did	not	appeal	to	his	wife	.
”	他的	幽默	,	然而	,	做过	不是	上诉	到	他的	妻子	.

然而，他的妻子却不喜欢他的幽默。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪriəs] .

The	case	was	too	serious	.
这	案件	曾是	也	严肃的	.

案情太严重了。

“ [ðə; ði][læst][wʌn][aɪ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] ,

“	The	last	one	I	had	told	me	,
“	这	最后的	一	我	有	讲述	我	,

“我最后一次听到的，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['kɔːfi] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [wʌz; wəz]

that	if	I	did	not	like	what	she	called	coffee	—	and	which	I	really	thought	was
那	如果	我	做过	不是	喜欢	什么	她	称为	咖啡	—	和	哪个	我	真的	想法	曾是

[tiː] — [aɪ] - [diː] ['betər] [kʊk] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

tea	—	I	'	d	better	cook	for	myself	.
茶	—	我	-	d	更好的	厨师	为了	我	.

她说，如果我不喜欢她所谓的咖啡（而我其实认为那是茶），那我最好自己做饭。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [meɪd] , ['æftər] ['werɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] ['dresɪz] , [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

And	that	other	maid	,	after	wearing	one	of	my	best	dresses	,	walked	off	with
和	那	其他	女佣	,	后	穿着	一	的	我的	最好的	连衣裙	,	步行	离开	和

[ə; eɪ][brænd] - [nuː] [weɪst] .

a	brand	-	new	waist	.
一个	品牌	-	新的	腰部	.

而另一个女仆，穿上我最好的裙子之一后，腰身变得纤细苗条了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['stændɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] [tɪl] ['mæmi] [kʌmz] .

I	am	only	standing	the	present	one	till	Mammy	comes	.
我	是	仅有的	常设	这	展示	一	直到	妈咪	来	.

我只是暂时站在这里，等妈妈来了。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][laɪks][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] - [mɪs] ['dʒɑ:nsən] . - ”

She	says	she	likes	to	be	called	'	Miss	Johnson	.	'	”
她	说道	她	点赞	到	是	称为	-	错过	约翰逊	.	-	”

她说她喜欢别人叫她“约翰逊小姐”。

“ [aɪ] [peɪd] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][læst] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌski]

“	I	paid	twenty	dollars	last	week	for	the	privilege	of	chucking	a	dusky
“	我	有薪酬的	二十	美元	最后的	星期	为了	这	特权	的	投掷	一个	昏暗

['dʒent(ə)lmən] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ;

gentleman	down	the	steps	;
绅士	向下	这	步骤	;

“我上周花了二十美元，享受了把一位肤色黝黑的绅士从台阶上扔下去的特权；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'grʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['tʃɪrfəli] .

but	I	did	not	begrudge	it	,	”	said	her	husband	,	cheerfully	.
但	我	做过	不是	怨恨	它	,	”	说	她	丈夫	,	愉快地	.

但我并不介意，”她丈夫高兴地说。

“ [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [hu:] [ɪm'poʊzd][ðə; ði][faɪn] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:]['æftərwərd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [mis'teik] [aɪ]

“	The	justice	who	imposed	the	fine	said	to	me	afterward	that	the	only	mistake	I
“	这	正义	WHO	强加	这	美好的	说	到	我	之后	那	这	仅有的	错误	我

[hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz][ɪn][nɑ:t] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

had	made	was	in	not	breaking	his	neck	.
有	制成	曾是	在	不是	打破	他的	脖子	.

“判我罚款的法官事后对我说，我犯的唯一错误就是没有扭断他的脖子。”

” [æt; ət][læst] , [oʊld] ['si:zər] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʌski] ['fɑ:ðəz] ,

”	At	last	,	old	Caesar	was	gathered	to	his	dusky	fathers	,
”	在	最后的	,	老的	凯撒	曾是	聚集	到	他的	昏暗	父亲们	,

“最终，老凯撒被召集到他那些肤色黝黑的先祖们身边。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['meɪnli] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ,

and	the	chickens	having	been	mainly	disposed	of	,
和	这	鸡	拥有	到过	主要	处置	的	,

鸡群大部分已被处理掉，

['mɪstər] . ['greɪm, 'græm] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði][oʊld] ['mæmi] [ɑ:n] .

Mr	.	Graeme	went	down	and	brought	the	old	mammy	on	.
先生	.	格雷姆	去	向下	和	带来	这	老的	妈咪	在	.

格雷姆先生下楼把老妈子带了上来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][tu:; tə] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][treɪn][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən]

He	had	written	the	old	woman	to	come	by	a	certain	train	to	Washington
他	有	书面	这	老的	女士	到	来	经过	一个	肯定	火车	到	华盛顿

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,

where	he	would	meet	her	,
在哪里	他	会	见面	她	,

他写信给那位老妇人，约她乘某趟火车到华盛顿来，他会在那里与她见面。

[ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [hi:; hi][met] [ðæt] [treɪn] .

and	true	to	his	appointment	he	met	that	train	.
和	真的	到	他的	预约	他	遇见	那	火车	.

他如约而至，迎接了那列火车。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:tli] [θrɔ:ŋ] [ðæt] [faɪld] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][noʊ][mæm] - [lɪdi] ,

But	in	the	motley	throng	that	filed	through	the	gate	was	no	Mam	'	Lyddy	,
但	在	这	杂乱无章	人群	那	已提交	通过	这	门	曾是	不	妈妈	-	莉迪	,

但是，在鱼贯而入的形形色色的人群中，并没有看到玛姆·莉迪。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][men] [ʃoʊd] [ðæt][noʊ][wʌn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	inquiring	of	the	train	men	showed	that	no	one	answering	to	her
和	查询	的	这	火车	男人	显示	那	不	一	回答	到	她

[dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][treɪn] .

description	could	have	been	on	the	train	.
描述	可以	有	到过	在	这	火车	.

询问列车员后得知，车上不可能有符合她描述的人。

[dʒʌst][æz; əz]['greɪm, 'græm][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] [desk] ,

Just	as	Graeme	was	turning	away	to	go	to	the	telegraph	desk	,
只是	作为	格雷姆	曾是	转弯	离开	到	去	到	这	电报	桌子	,

就在格雷姆转身走向电报台的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [klæd] ['kʌlərd] ['pɔ:təz] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

one	of	the	gray	-	clad	colored	porters	,	a	stout	,	middle	-	aged	man	with	a
一	的	这	灰色的	-	覆膜	有色	搬运工	,	一个	肥硕	,	中间	-	老年人	男人	和	一个

['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

pleasant	voice	,
令人愉快的	嗓音	,

其中一位身穿灰色制服的有色人种搬运工，是一位身材魁梧、声音悦耳的中年男子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

and	the	address	of	a	gentleman	,	approached	him	,
和	这	地址	的	一个	绅士	,	接近	他	,

于是，他带着一位绅士的地址走近了他。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] , [sɜ:r] ? ”

“	Were	you	looking	for	some	one	,	sir	?	”
“	是	你	寻找	为了	一些	一	,	先生	?	”

先生，您在找人吗?

“ [jes] , [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] , [maɪ]['waɪfs][oʊld] ['mæmi] . ”

“	Yes	,	for	an	old	colored	woman	,	my	wife's	old	mammy	.	”
“	是的	,	为了	一个	老的	有色	女士	,	我的	妻子的	老的	妈咪	.	”

“是的，对于一位上了年纪的黑人妇女来说，我妻子的老妈。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] .

“	Well	,	I	think	you	may	find	her	in	the	inner	waiting	-	room	.
“	出色地	,	我	思考	你	可能	寻找	她	在	这	内	等待	-	房间	.

“嗯，我想你可能会在里面的候诊室找到她。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɪn][ðer; ðər] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] .

There	is	an	old	lady	in	there	,	who	has	been	waiting	there	all	day	.
那里	是	一个	老的	女士	在	那里	,	WHO	有	到过	等待	那里	全部	天	.

里面有一位老太太，她已经在那儿等了一整天了。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [treɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] .

She	came	in	on	the	morning	train	,	and	said	she	was	expecting	you	.
她	来了	在	在	这	早晨	火车	,	和	说	她	曾是	期待	你	.

她乘早班火车来的，说她一直在等你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] . ”

If	you	will	come	with	me	,	I	will	show	you	.	”
如果	你	将要	来	和	我	,	我	将要	展示	你	.	”

如果你跟我来，我就带你去看。

“ [ʃi:; ʃi] - [es] [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] , ” [ðə; ði] ['potər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt]

“	She	'	s	been	there	all	day	,	”	the	porter	said	,	with	a	laugh	,	as	they	walked
“	她	-	s	到过	那里	全部	天	,	”	这	搬运工	说	,	和	一个	笑	,	作为	他们	步行

[ə'lɔ:ŋ] .

along	.
沿着	.

“她今天一整天都在那儿，”搬运工笑着说，他们边走边聊。

“ [aɪ] [æskt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] .

“	I	asked	who	she	was	waiting	for	;	but	she	wouldn't	tell	me	.
“	我	问	WHO	她	曾是	等待	为了	;	但	她	不会	告诉	我	.

我问她在等谁，但她不肯告诉我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] . ”

She	said	it	was	none	of	my	business	.	”
她	说	它	曾是	没有任何	的	我的	商业	.	”

她说这不关我的事。

“ [aɪ]['fænsi] [ðæt] - [es][ʃiː; ʃi] , ” [sed] ['greɪm, 'græm] .

“	I	fancy	that	'	s	she	,	”	said	Graeme	.
“	我	想要	那	-	s	她	,	”	说	格雷姆	.

“我猜就是她，”格雷姆说。

“ [jes] , [sɜːr] , [ðæt] - [es][ʃiː; ʃi] , [ʃʊr] .

“	Yes	,	sir	,	that	'	s	she	,	sure	.
“	是的	,	先生	,	那	-	s	她	,	当然	.

“是的，先生，没错，就是她。”

” ['greɪm, 'græm] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

”	Graeme	thanked	him	.
”	格雷姆	谢谢	他	.

格雷姆向他道谢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wer] [en'skɔnst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

With	a	chuckle	he	led	the	way	to	where	ensconced	in	a	corner	,
和	一个	轻笑	他	引领	这	方式	到	在哪里	安顿下来	在	一个	角落	,

他轻笑一声，带头走到角落里躲藏的地方。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bʌndlz] [ænd; ənd]['bæskəts][ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [blæk] ,

surrounded	by	bundles	and	baskets	and	clad	in	the	deepest	black	,
包围	经过	捆绑	和	篮子	和	覆膜	在	这	最深处	黑色的	,

被包裹在捆扎物和篮子中，身着深黑色长袍，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] [baʊ; boʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] , [sæt] ['mæmi] [lɪdi] .

and	with	a	flaming	red	bow	at	her	throat	,	sat	Mammy	Lyddy	.
和	和	一个	炽盛	红色的	弓	在	她	喉	,	卫星	妈咪	莉迪	.

脖子上系着一个鲜红色的蝴蝶结，玛米·莉迪就坐在那里。

“ [hɪr] - [es][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ” [sed] [ðə; ði] ['potər] ['kaɪndli] .

“	Here	'	s	the	gentleman	you	were	looking	for	,	”	said	the	porter	kindly	.
“	这里	-	s	这	绅士	你	是	寻找	为了	,	”	说	这	搬运工	亲切地	.

“您要找的那位先生就是他，”门房和蔼地说。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['greɪm, 'græm][ʃiː; ʃi][roʊz][soʊ]['heɪstɪli] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʌndlz] [roʊld] [ɑːn]

At	sight	of	Graeme	she	rose	so	hastily	that	many	of	her	bundles	rolled	on
在	视线	的	格雷姆	她	玫瑰	所以	草草	那	许多	的	她	捆绑	滚动	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

一见到格雷姆，她就急忙起身，以至于许多包裹都滚落到地上。

“ [waɪ] , ['mæmi] !

“	Why	,	Mammy	!
“	为什么	,	妈咪	!

“哎呀，妈妈！”

[waɪ] [dɪd] [nt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ? ” [in'kwaiəd]
Why did n't you come on the train I wrote you to come on ? ” enquired
为什么 做过 不 你 来 在 这 火车 我 写道 你 到 来 在 ? ” 询问
['greɪm, 'græm] .
Graeme .
格雷姆 .

格雷姆问道：“我写信让你坐那趟火车，你为什么没来？”

“ [wel] , [juː; jʊ][toʊl][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]
“ Well , you tole me to come to - day , and I thought I would like to
“ 出色地 , 你 托勒 我 到 来 到 - 天 , 和 我 想法 我 会 喜欢 到
[biː; bi][ɑːn][taɪm] ,
be on time ,
是 在 时间 ,

“嗯，你让我今天来，我想我还是准时到吧。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
so I came this morning . ”
所以 我 来了 这 早晨 . ”

所以我今天早上来了。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] ['tɪkɪts] , [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]
“ Now , if you will let me have your tickets , I will attend to everything for
“ 现在 , 如果 你 将要 让 我 有 你的 门票 , 我 将要 出席 到 一切 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“现在，如果你把票给我，我会为你处理好一切。”

” [sed] [ðə; ðɪ] ['potər] [tuː; tə]['greɪm, 'græm] .
” said the porter to Graeme .
” 说 这 搬运工 到 格雷姆 .

“门房对格雷姆说道。”

[ðə; ðɪ][oʊld]['wʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][swɪft] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] ['greɪm, 'græm][hænd]
The old woman gave him a swift glance , and then seeing Graeme hand
这 老的 女士 给予 他 一个 迅速 瞥一眼 , 和 然后 看到 格雷姆 手
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,
him his ticket ,
他 他的 票 ,

老妇人迅速瞥了他一眼，然后看到格雷姆把票递给他，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['riːses] [ɪn][hɜːr; hər]
she turned her back , and began to fish in some mysterious recess in her
她 转向 她 后退 , 和 开始 到 鱼 在 一些 神秘 凹陷处 在 她
['gɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,

她转过身，开始在衣服里某个神秘的角落里摸索。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɪkɪt] .
and after a long exploration brought out a small bag containing her ticket .
和 后 一个 长的 勘探 带来 出去 一个 小的 包 包含 她 票 .

经过一番摸索，她掏出一个小袋子，里面装着她的车票。

“ [ɪz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] !
“ Is he one of your servants !
“ 是 他 一 的 你的 仆人 !

“他是你的仆人吗！”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['greɪm, 'græm][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" she asked Graeme in an undertone .
" 她 问 格雷姆 在 一个 底色 .

她低声问格雷姆。

['greɪm, 'græm] [smaɪld] .
Graeme smiled .
格雷姆 微笑 .

格雷姆笑了。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][ɪz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['sɜːrvənt][ænd; ənd] [frend] . "
" Well , I think he is — he is everybody's servant and friend . "
" 出色地 , 我 思考 他 是 — 他 是 每个人的 仆人 和 朋友 . "

"嗯，我认为他是——他是大家的仆人和朋友。"

" [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] .
" I did n't know .
" 我 做过 不 知道 .

我不知道。

[hiː; hi] [kʌmz] [raʊn] - - - - [baʊt]
He comes roun ' inquirin ' ' bout
他 来 圆 - - - - 回合

他过来四处打听

[maɪ] ['bɪznəs] [soʊ] [ə'fɪʃəs] [aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - ['dɛsi] [gʌvmənt] [foʊks] ,
my business so officious I thought sure he was one o ' dese Gov'ment folks ,
我的 商业 所以 爱管闲事的 我 想法 当然 他 曾是 一 o - 这些 政府 各位 ,

他办事太过官僚，我甚至以为他是政府官员。

[ænd; ənd][aɪ] [dʌn] [hæd; həd] - ['nɔː] [tuː; tə][duː][wɪd][dæt][kaɪnd] . "
and I done had ' nough to do wid dat kind . "
和 我 完毕 有 - 足够了 到 做 宽 数据 种类 . "

我已经受够了那种事。

" [laɪk] ['eɪməs] [braʊn] , ['siːzɝz] [frend] .
" Like Amos Brown , Caesar's friend .
" 喜欢 阿莫斯 棕色的 , 凯撒的 朋友 .

"就像凯撒的朋友阿莫斯·布朗一样。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .
" It was a sore subject with the old woman .
" 它 曾是 一个 疮 主题 和 这 老的 女士 .

"这对那位老妇人来说是个敏感话题。"

" [wel] , [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] — [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - ['dɛsi] - .
" Well , I did n't know — I thought he was one o ' dese perliss .
" 出色地 , 我 做过 不 知道 — 我 想法 他 曾是 一 o - 这些 - .

"嗯，我不知道——我以为他是这些傻瓜之一。"

[soʊ][aɪ][sent][hɪm; ɪm] - [lɔːŋ] - [baʊt][hiː; hi][oʊn] ['bɪznəs] .
So I sent him ' long ' bout he own business .
所以 我 发送 他 - 长的 - 回合 他 自己的 商业 .

所以我给他发了一封关于他自己事情的长信。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl] [raɪt] .
But if you know him it ' s all right .
但 如果 你 知道 他 它 - s 全部 正确的 .

但如果你认识他，那就没关系。

" [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hu:] ['stri:md] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

"	The	passengers	who	streamed	through	the	great	station	the	evening	of	her
"	这	乘客	WHO	流媒体	通过	这	伟大的	车站	这	晚上	的	她

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

"在她抵达当晚，涌入这座宏伟车站的乘客们……"

[wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['pʌdʒi] [oʊld] [blæk] ['wʊmən] ['eskɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:]

were	surprised	to	see	a	pudgy	old	black	woman	escorted	by	a	gentleman	who
是	惊讶	到	看	一个	胖乎乎的	老的	黑色的	女士	护送	经过	一个	绅士	WHO

,

,

,

我们惊讶地看到一位身材矮胖的黑人老妇人由一位男士陪同，

['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bʌndlz] [ænd; ənd]['bæskəts] ,

loaded	down	with	her	bundles	and	baskets	,
已加载	向下	和	她	捆绑	和	篮子	,

她背着沉重的包裹和篮子，

[wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [æz; əz] [rɪ'spektfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

was	guiding	her	through	the	throng	as	respectfully	as	if	she	had	been
曾是	指导	她	通过	这	人群	作为	尊敬	作为	如果	她	有	到过

[ðə; ði][fɜ:rst]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] .

the	first	lady	in	the	land	.
这	第一的	女士	在	这	土地	.

他恭敬地引导她穿过人群，就像对待该国的第一夫人一样。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

At	the	gate	a	lady	and	several	children	were	awaiting	her	,
在	这	门	一个	女士	和	一些	孩子们	是	等待中	她	,

门口有一位女士和几个孩子在等她。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [went] [ʌp] .

and	at	sight	of	her	a	cry	of	joy	went	up	.
和	在	视线	的	她	一个	哭	的	喜悦	去	向上	.

一见到她，就响起了一声欢呼。

['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bʌndlz] ,

Dropping	her	bundles	,
下降	她	捆绑	,

她丢下包裹，

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [θru:] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði]['leɪdi:z][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd]

the	old	woman	threw	herself	into	the	lady's	arms	and	kissed	her	again	and
这	老的	女士	扔	她自己	进入	这	女士的	武器	和	亲吻	她	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

老妇人扑进那位女士的怀里，一遍又一遍地亲吻她。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

after	which	she	received	a	multitude	of	kisses	from	the	children	.
后	哪个	她	已收到	一个	民众	的	吻	从	这	孩子们	.

随后，她收到了孩子们无数的亲吻。

“ [wel] , [aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

“	Well	,	I	never	saw	anything	like	that	,	”	said	a	stranger	to	another	.
"	出色地	,	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	那	,	”	说	一个	陌生人	到	其他	.

"嗯，我从没见过这样的事，"一个陌生人对另一个陌生人说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] ['mæmi] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['sɪmpli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	**She**	**is**	**their**	**mammy**	**,**	”	**said**	**the**	**other**	**one**	**simply**	**,**	**with**	**a**	**pleasant**	**light**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
”	她	是	他们的	妈咪	,	”	说	这	其他	一	简单地	,	和	一个	令人愉快的	光	在	他的	眼睛	.

“她是他们的妈妈，”另一个人简单地说，眼中闪过一丝愉悦的光芒。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði] [haʊs] .

The	**old**	**woman's**	**presence**	**seemed**	**to**	**transform**	**the**	**house**	**.**
这	老的	女性的	在场	似乎	到	转换	这	房子	.

老妇人的到来似乎改变了整栋房子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ɪn'stɔːld] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃn] .

She	**was**	**no**	**sooner**	**installed**	**than**	**she**	**took**	**possession**	**.**
她	曾是	不	很快	已安装	比	她	采取	拥有	.

她刚一上任就接管了一切。

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

That	**very**	**morning**	**she**	**established**	**her**	**position**	**,**
那	非常	早晨	她	已确立的	她	位置	,

当天早上她就确立了自己的地位。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eri] “ ['kʌlərd] ['leɪdi] ,

after	**a**	**sharp**	**but**	**decisive**	**battle**	**with**	**the**	**airy**	**“**	**colored**	**lady**	**,**
后	一个	锋利的	但	决定性	战斗	和	这	轻盈的	“	有色	女士	,

在与轻浮的“有色女士”进行了一场激烈而决定性的战斗之后，

” [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['dɔːdlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

”	**who**	**for**	**some**	**days**	**had**	**been**	**dawdling**	**about**	**the**	**house**	**.**
”	WHO	为了	一些	天	有	到过	磨蹭	关于	这	房子	.

“他已经在房子里闲逛了好几天了。”

[ðə; ði] ['mæmi] [hæd; həd] [geɪdʒd] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] .

The	**mammy**	**had**	**gauged**	**her**	**as**	**soon**	**as**	**her**	**sharp**	**eyes**	**fell**	**on**	**her**	**.**
这	妈咪	有	测量	她	作为	很快	作为	她	锋利的	眼睛	跌倒	在	她	.

那位奶妈一用锐利的目光看向她，就立刻打量了她一番。

“ [wʌt] [dʌz] [joʊ] - [kɔːl] [jʊ'sɛlf] ?

“	**What**	**does**	**yo**	**'**	**call**	**yo'self**	**?**
“	什么	做	哟	-	称呼	你自己	?

你自称什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] .

”	**she**	**asked**	**her**	**.**
”	她	问	她	.

她问她。

“ [wʌt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ?

“	**What**	**is**	**my**	**name**	**?**
“	什么	是	我的	姓名	?

“我叫什么名字？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - [mɪs] ['dʒɑːnsən] — [mɪs] [sə'liːnə]['dʒɑːnsən] . -

I	**am**	**called**	**'**	**Miss**	**Johnson**	**—**	**Miss**	**Selina**	**Johnson**	**.**	**'**
我	是	称为	-	错过	约翰逊	—	错过	塞琳娜	约翰逊	.	-

我的名字叫“约翰逊小姐——塞琳娜·约翰逊小姐”。

” [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] .

”	**The**	**old**	**woman**	**gave**	**a**	**sniff**	**.**
”	这	老的	女士	给予	一个	嗅	.

老妇人吸了吸鼻子。

“ [joʊ] - [ɪz] !
“ Yo ' is !
“ 哟 - 是 !

“Yo”是!

[wel] , [wʌt] [dʌz] [joʊ] - [kɔːl] -
Well , what does yo ' call you'self
出色地 , 什么 做 哟 - 称呼 -

那你自称什么呢?

['dɔɪɪn] - [hiə] ? ”
doin ' heah ? ”
做 - 嘿 ? ”

在这儿干嘛呢?

“ [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [ɪz][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] !
“ You mean what is my employment !
“ 你 意思是 什么 是 我的 就业 !

“你是说我的工作是什么吗!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][help] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][help] . ”
I am the help — one of the help . ”
我 是 这 帮助 — 一 的 这 帮助 . ”

我是帮手——众多帮手之一。

“ [joʊ] - [ɪz] !
“ Yo ' is !
“ 哟 - 是 !

“Yo”是!

” [mæm] - [lɪdi] ['taɪtnd] [hɜːr; hər]['eɪprən] - [strɪŋz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [staʊt] [weɪst] .
” Mam ' Lyddy tightened her apron - strings about her stout waist .
” 妈妈 - 莉迪 收紧 她 围裙 - 字符串 关于 她 肥硕 腰部 .

“莉迪妈妈把围裙的带子系紧在她粗壮的腰间。”

“ [wel] , - [mɪs] ['dʒɑːnsən] ,
“ Well , ' Miss Johnson ,
“ 出色地 , - 错过 约翰逊 ,

“嗯，约翰逊小姐，

- [juː; jʊ][gɪt][hoʊlt][ʌv; əv] [ðæt] [mæt] - [træs] [ænd; ənd] [help][ˌem 'iː] [miːk] [ʌp][dɪs] [hiə] [bed]
' you git holt of that mat - trass and help me meek up dis heah bed
- 你 git 霍尔特 的 那 垫 - 交通 和 帮助 我 温顺 向上 迪斯 嘿 床

你从那床垫上下来，帮我把这张大床铺好。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] - - [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
so it ' ll be fit for you ' mistis to sleep on it .
所以 它 - 二 是 合身 为了 你 - - 到 睡觉 在 它 .

所以它很适合你睡在上面。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] ['mætrəs] .
” With a jerk she turned up the mattress .
” 和 一个 混蛋 她 转向 向上 这 床垫 .

她猛地掀开了床垫。

[ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
The maid was so taken aback for a moment that she did not speak .
这 女佣 曾是 所以 已采取 背 为了 一个 片刻 那 她 做过 不是 说话 .

女仆一时语塞，一时说不出话来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self][ʌp] .
Then she drew herself up .
然后 她 画 她自己 向上 .

然后她挺直了身子。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪn] - [^wain] [tuː; tə] [tɛtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I know I ain ' gwine to tetch it .
“ 我 知道 我 艾因 - 格温 到 泰奇 它 .

“我知道我不会去抓它。”

[aɪ] [dʌn] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] .
I done made it up onct to - day .
我 完毕 制成 它 向上 仅限 到 - 天 .

我今天已经把它编好了。

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] - .
An ' I ain't got no mistis .
一个 - 我 不是 得到 不 - .

我没有错。

” [ðə; ði] [ˈmæmi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
” The mammy turned on her .
” 这 妈咪 转向 在 她 .

“保姆翻脸不认人了。”

“ - !
“ Umh'm !
“ - !

“嗯！

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
I thought so !
我 想法 所以 !

我是这么想的！

[aɪ] [noʊz] [dʒest][joʊ] - [kaɪnd] .
I knows jest yo ' kind .
我 知道 笑话 哟 - 种类 .

我知道你们这种人。

[wel] , [diː] [ˈsuːnər] [juː; jʊ][gɪt] [aʊt] [oʊ] - [dɪs] [ruːm] [diː] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Well , de sooner you git out o ' dis room de better for you .
出色地 , 德 很快 你 git 出去 o - 迪斯 房间 德 更好的 为了 你 .

你越早离开这个房间对你越好。

- [kɔːz] [ɪf] [aɪ] [leɪ] [maɪ][hæn] - - [ˈpɑːn][juː; jʊ]
' Cause if I lay my han ' ' pon you
- 原因 如果 我 躺 我的 汉 - - 庞 你

因为如果我把手放在你身上

[aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][goʊ] [tɪl] [aɪz] [dʌn] [wʌt] [joʊ] - [ˈmæmi] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ]
I won't let you go till I'se done what yo ' mammy ought to ' a ' done to you
我 惯于 让 你 去 直到 伊塞 完毕 什么 哟 - 妈咪 应该 到 - 一个 - 完毕 到 你
- [deɪ] [oʊ] - [joʊ] - [laɪf] .
ev'y day o ' yo ' life .
- 天 o - 哟 - 生活 .

在我完成你妈妈应该在你生命中每一天都为你做的事之前，我是不会放你走的。

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈdeɪndʒərəs][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz]
” She moved toward her with so dangerous a gleam in her sharp little eyes
” 她 已搬 朝向 她 和 所以 危险的 一个 闪耀 在 她 锋利的 小的 眼睛
[ðæt] “ [mɪs] [ˈdʒɑːnsən] ” [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈseɪfɪst][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [rɪˈtriːt] ,
that “ Miss Johnson ” deemed it safest to beat a hasty retreat ,
那 “ 错过 约翰逊 ” 被认为 它 最安全 到 打 一个 仓促 撤退 ,

“她朝她走来，那双锐利的小眼睛里闪烁着危险的光芒，以至于“约翰逊小姐”觉得最好还是赶紧撤退。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['bedtaɪm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn'taɪərli] .

and	before	bedtime	had	disappeared	from	the	premises	entirely	.
和	前	就寝时间	有	消失	从	这	前提	完全	.

临睡前，这个场景已经完全消失了。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['i:kwəli] ['strenjuəs] .

In	the	kitchen	the	old	woman	had	been	equally	strenuous	.
在	这	厨房	这	老的	女士	有	到过	同样地	费力的	.

在厨房里，老妇人也同样忙碌。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] [ðæn; ðən]

She	had	shown	the	cook	in	one	evening	that	she	knew	more	about	cooking	than
她	有	所示	这	厨师	在	一	晚上	那	她	知道	更多的	关于	烹饪	比

[ðæt] [wel] - ['sætɪsfaɪd] ['pɜ:rs(ə)n] [hæd; həd] ['evər] [dri:md] ['eni] [wʌn] [nu:] .

that	well	-	satisfied	person	had	ever	dreamed	any	one	knew	.
那	出色地	-	使满意	人	有	曾经	梦见	任何	一	知道	.

一个晚上，她就向那位厨子证明，她懂的烹饪知识比那位自满的厨子想象中还要多。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ['evri] ['lə:kiŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]

She	had	taught	the	other	maid	that	she	knew	by	instinct	every	lurking	place	of
她	有	教授	这	其他	女佣	那	她	知道	经过	本能	每一个	潜伏	地方	的

[dɜ:rt] ,

dirt	,
污垢	,

她教会了另一个女佣，她凭直觉就能知道哪里藏着污垢。

[haʊ'evər] ['skɪlfəli] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,

however	skilfully	hidden	,	and	,	withal	,
然而	巧妙地	隐	,	和	,	此外	,

然而，无论隐藏得多么巧妙，而且，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'spaɪərd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [dred] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tu:] - [edʒd]

she	had	inspired	them	both	with	so	much	dread	of	her	two	-	edged
她	有	灵感	他们	两个都	和	所以	很多	恐惧	的	她	二	-	边缘

[tʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ə; eɪ] [zi:l] [ænd; ənd]

tongue	that	they	were	doing	their	best	to	conciliate	her	by	a	zeal	and
舌头	那	他们	是	正在做	他们的	最好的	到	和解	她	经过	一个	热情	和

[sə'vɪləti] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [bɪ'fɔ:r] .

civility	they	had	never	shown	before	.
礼貌	他们	有	绝不	所示	前	.

她那张伶牙俐齿让他们俩都感到无比恐惧，以至于他们竭尽全力地以前所未有的热情和礼貌来安抚她。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] - [nu:] [wʌt] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] .

For	the	first	time	the	Graemes	knew	what	comfort	was	in	their	new	home	.
为了	这	第一的	时间	这	-	知道	什么	舒适	曾是	在	他们的	新的	家	.

格雷姆一家在新家第一次体会到了舒适是什么滋味。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hoʊm] ,

“ Well	,	this	is	something	like	home	,
“ 出色地	,	这	是	某物	喜欢	家	,

“嗯，这里有点像家。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪm, 'græm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [læmp] .

” said	Mrs	.	Graeme	that	evening	as	she	sat	by	the	lamp	.
” 说	太太	.	格雷姆	那	晚上	作为	她	卫星	经过	这	灯	.

“那天晚上，格雷姆太太坐在灯旁说道。”

“ [waɪ] , [aɪ] [fi:l] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ben] .

“ Why	,	I	feel	like	little	Ben	.
“ 为什么	,	我	感觉	喜欢	小的	本	.

“为什么，我觉得自己像小本。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] , - ['mæmə] , ['mæmi] [brɔːt] [oʊld] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . - ”

He	said	to	-	night	,	'	Mamma	,	Mammy	brought	old	times	with	her	.	'	”
他	说	到	-	夜晚	,	-	妈妈	,	妈咪	带来	老的	时代	和	她	.	-	”

他今晚说：“妈妈，奶奶把过去的美好时光带来了。”

“ [meɪ] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] [fər'evər] ！ ” [sed] ['greɪm, 'græm] .

“	May	she	live	forever	!	”	said	Graeme	.
“	可能	她	居住	永远	！	”	说	格雷姆	.

“愿她长命百岁！”格雷姆说道。

[ɪn] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

In	time	,	however	,
在	时间	,	然而	,

然而，随着时间的推移，

['mɪsɪz] . ['greɪm, 'græm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kən'faɪnɪŋ] [hɜːr'self] [tuː]

Mrs	.	Graeme	began	to	feel	that	the	old	woman	was	confining	herself	too
太太	.	格雷姆	开始	到	感觉	那	这	老的	女士	曾是	限制	她自己	也

['kloʊsli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

closely	to	the	house	.
密切	到	这	房子	.

格雷姆太太开始觉得这位老妇人把自己封闭在家里太久了。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

She	needed	some	recreation	.
她	需要	一些	娱乐	.

她需要放松一下。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['greɪm, 'græm] [nuː] [ðæt] [ðɪs]

She	had	not	even	been	to	church	,	and	Mrs	.	Graeme	knew	that	this
她	有	不是	甚至	到过	到	教会	,	和	太太	.	格雷姆	知道	那	这

[wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] .

was	her	chief	delight	.
曾是	她	首席	喜	.

她甚至都没去过教堂，格雷姆太太知道这是她最大的乐趣。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Yes	,	she	would	like	to	go	to	church	,	she	said	,
是的	,	她	会	喜欢	到	去	到	教会	,	她	说	,

她说，是的，她想去教堂。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] “ [ə'baʊt] ['dɛsi] [faɪn] - .

but	she	did	not	know	“	about	dese	fine	chutches	.
但	她	做过	不是	知道	“	关于	这些	美好的	-	.

但她并不知道“这些漂亮的教堂”。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [striːts] .

”	She	did	not	like	much	to	go	on	the	streets	.
”	她	做过	不是	喜欢	很多	到	去	在	这	街道	.

她不太喜欢上街。

“ [dɪr] [wʌz; wəz] [tuː] ['meni] [streɪndʒ] [foʊks] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

“	Dere	was	too	many	strange	folks	around	for	her	.
“	德雷	曾是	也	许多	奇怪的	各位	大约	为了	她	.

“德雷身边有太多陌生人，让她感到很不舒服。”

[deɪ] [dɪd] [nt] [kiːr] ['nʌθin] - [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nɜːr] [ʃiː; ʃi] [fɔːr; fər] [dem] .

Dey	did	n't	keer	nuthin	'	for	her	ner	she	for	dem	.
戴伊	做过	不	基尔	什么也没有	-	为了	她	ner	她	为了	民主	.

他们什么都没为她保留，她也没为他们保留任何东西。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [diː] [seɪm] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['rekənd] , [wɪð; wɪθ][diː] - .

”	**And**	**it**	**was**	“	**de**	**same**	**way**	**,**	**she**	**reckoned**	**,**	**with**	**de**	**chutches**	**.**
	和	它	曾是	“	德	相同的	方式	,	她	估计	,	和	德	-	.

“她心想，教堂也是一样。”

[deɪ] [wəz] [nuː] ['nɪgər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][dem] , [nɔːr] [deɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Dey	**wuz**	**new**	**niggers**	**,**	**and**	**she**	**did**	**n't**	**had**	**no**	**use**	**for**	**dem**	**,**	**nor**	**dey**	**for**	**her**	**.**
戴伊	伍兹	新的	黑鬼	,	和	她	做过	不	有	不	使用	为了	民主	,	也不	戴	为了	她	.

他们是新来的黑人，她对他们没用，他们也对她没用。

” ['mɪsɪz] . ['greɪm, 'græm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] .

”	**Mrs**	**.**	**Graeme**	**,**	**however**	**,**	**was**	**insistent**	**.**
	太太	.	格雷姆	,	然而	,	曾是	坚持	.

然而，格雷姆夫人却坚持己见。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [tʃɜːrtʃ] , “ [maʊnt] ['seɪləm] ,

Not	**far**	**off**	**,**	**she**	**had**	**learned**	**,**	**was**	**a**	**colored**	**church**	**,**	**“**	**Mount**	**Salem**	**,**
不是	远的	离开	,	她	有	学习	,	曾是	一个	有色	教会	,	“	山	塞勒姆	,

她得知，不远处有一座黑人教堂，名为“塞勒姆山教堂”。

” ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['revərənd] ['eɪməs]['dʒɑːnsən][prɪ'zaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['brɔːdˌklɔːθ] [ænd; ənd][sɪlk][hæt] .

”	**over**	**which**	**the**	**Reverend**	**Amos**	**Johnson**	**presided**	**with**	**much**	**show**	**of**	**broadcloth**	**and**	**silk**	**hat**	**.**
	超过	哪个	这	牧师	阿莫斯	约翰逊	主持	和	很多	展示	的	府绸	和	丝绸	帽子	.

“牧师阿莫斯·约翰逊身着华丽的呢子大衣，头戴丝绸礼帽，主持了这场盛会。”

[hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər] ,

He	**had**	**considerable**	**reputation**	**as**	**a**	**speaker**	**,**
他	有	大量	名声	作为	一个	扬声器	,

他作为演说家享有相当高的声誉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræðər] ['ræntɪŋ] ['raɪtər] [ɑːn] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] .

and	**from**	**time**	**to**	**time**	**appeared**	**in**	**the**	**newspapers**	**as**	**a**	**rather**	**ranting**	**writer**	**on**	**matters**	**with**	**a**	**political**	**coloring**	**.**
和	从	时间	到	时间	出现	在	这	报纸	作为	一个	相当	咆哮	作家	在	事情	和	一个	政治的	染色	.

他时不时会在报纸上以愤世嫉俗的作者身份出现，就一些带有政治色彩的问题发表评论。

['mɪsɪz] . ['greɪm, 'græm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

Mrs	**.**	**Graeme**	**explained**	**to**	**the**	**old**	**woman**	**that**	**she**	**need**	**have**	**no**	**more**	**to**	**do**	**with**	**the**	**people**	**than**	**she**	**wished**	**,**
太太	.	格雷姆	解释	到	这	老的	女士	那	她	需要	有	不	更多的	到	做	和	这	人们	比	她	希望	,

格雷姆太太向老妇人解释说，她完全可以不去和这些人有任何瓜葛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

and	**the**	**following**	**Sunday**	**she**	**went**	**herself**	**with**	**her**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**church**	**.**
和	这	下列的	星期日	她	去	她自己	和	她	到	这	门	的	这	教会	.

接下来的星期天，她亲自陪着她去了教堂门口。

[bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] ,

Before	leaving	her	she	gave	her	a	half	-	dollar	to	put	in	the	plate	,
前	离开	她	她	给予	她	一个	一半	-	美元	到	放	在	这	盘子	,

临走前，她给了她半美元让她放在盘子里。

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] - ['lʊkɪŋ] ['ʌʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [siːt] .

and	asked	a	solemn	-	looking	usher	to	show	her	a	good	seat	.
和	问	一个	庄严	-	寻找	引座员	到	展示	她	一个	好的	座位	.

她请一位表情严肃的引座员带她去一个好座位。

[wen] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət]['krɪtɪk(ə)l] .

When	the	old	woman	returned	she	was	interested	,	but	critical	.
什么时候	这	老的	女士	返回	她	曾是	感兴趣的	,	但	批判的	.

老妇人回来后，虽然很感兴趣，但也颇有微词。

“ [aɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [tʃʌtʃ] [ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

“	I'se	been	used	to	chutch	all	my	life	,	”	she	declared	,
”	伊塞	到过	用过的	到	查奇	全部	我的	生活	,	”	她	声明	,

“我这辈子都习惯了坐教堂，”她宣称。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [noʊ]['fɪksɪnz][laɪk][dæt] .

“	but	I	never	saw	no	fixin's	like	dat	.
”	但	我	绝不	锯	不	修理	喜欢	数据	.

但我从未见过这样的配菜。

['brɛr] [dʒɔːrdʒ] - ['tɔməs] [ʌv; əv] [maʊnt] ['zaɪən][wʌz; wəz][diː]['fænsis] - [wʌn][aɪ]['evər] [siːn] ;

Br'er	George	Wash'n'ton	Thomas	of	Mount	Zion	was	de	fancies	'	one	I	ever	seen	;
兄弟	乔治	-	托马斯	的	山	锡安	曾是	德	幻想	-	一	我	曾经	已见	;

锡安山的乔治·华盛顿·托马斯弟兄是我见过的最令人敬佩的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [tɛtʃ] [dæt][mæn] .

but	he	could	n't	tetch	dat	man	.
但	他	可以	不	泰奇	数据	男人	.

但他就是抓不到那个人。

[waɪ] , [deɪ] [ˌaʊt'dʌz] [waɪt] [foʊks] ! ”

Why	,	dey	outdoes	white	folks	!	”
为什么	,	戴	胜过	白色的	各位	!	”

为什么？他们比白人强多了！

“ [wɜːr; wər] [nt] [ðeɪ] [naɪs][tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [æskt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

“	Were	n't	they	nice	to	you	!	”	asked	her	mistress	.
”	是	不	他们	好的	到	你	!	”	问	她	情妇	.

“他们对你真好啊！”女主人问道。

“ [nɔːr] - [em] - , [nʌn] [tuː] [naɪs] .

“	Nor	'	m	'	,	none	too	nice	.
”	也不	-	米	-	, 没有任何	也	好的	.	

“还有‘m’，也不太好听。”

[dæt][wʌn] [wʌt] [juː; jʊ][spoʊk][tuː; tə][fɔːr; fər][ˌem 'iː][wəz] [^wain] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] ;

Dat	one	what	you	spoke	to	for	me	wuz	gwine	to	give	me	a	seat	;
数据	一	什么	你	辐	到	为了	我	伍兹	格温	到	给	我	一个	座位	;

你跟我说的那个人要给我安排个座位；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʌpɪʃ] [jʌŋ] ['jælə] [wʌn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [tek] [ˌem 'iː] [bæk]

but	a	uppish	young	yaller	one	stopped	him	an	'	made	him	teck	me	back
但	一个	傲	年轻的	亚勒	一	停止	他	一个	-	制成	他	科技	我	后退

[ænd; ənd] [stɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] .

and	stick	me	in	a	corner	behind	a	pillar	.
和	戳	我	在	一个	角落	在后面	一个	支柱	.

但是一个傲慢的年轻人拦住了他，让他把我拉回来，把我堵在柱子后面的角落里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nt] [stɪk] [ˌem ˈiː][soʊ][fɜːr] [bæk]
But **he** **did** **n't** **stick** **me** **so** **fur** **back**
但 他 做过 不 戳 我 所以 毛皮 后退

但他并没有把我粘得那么紧。

- [tiː] [deɪ] [dɪd] [nt] [faɪn] [ˌem ˈiː] [wen] [deɪ] - [ʌp] [diː] ['mʌni] .
' **t** **dey** **did** **n't** **fine** **me** **when** **dey** **tecked** **up** **de** **money** **.**
- t 戴 做过 不 美好的 我 什么时候 戴 - 向上 德 钱 .

他们搜查钱的时候并没有罚款我。

[wen] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [dæt] ['fɪf] - - [sent] [juː; jʊ] [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪn] [hæd; həd] [stɪk]
When **I** **put** **in** **dat** **fif** **'** **-** **cent** **you** **gi** **'** **me** **,** **he** **jumped** **like** **a** **pin** **had** **stick**
什么时候 我 放 在 数据 十五 - - 中心 你 gi - 我 , 他 跳了起来 喜欢 一个 别针 有 戳
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

当我把那五分钱放进去的时候，他吓得像被针扎了一下。

[aɪ] [drɑːpt] - [tiː] [ɪn] [soʊ] - [tiː] [wʊd] [saʊn] - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I **dropped** **'** **t** **in** **so** **'** **t** **would** **soun** **'** **,** **I** **tell** **you** **!**
我 掉落 - t 在 所以 - t 会 声音 - , 我 告诉 你 !

我故意把“t”去掉，这样“t”听起来才像真的！

” [ðɪs] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['greɪm, 'græm] [æn; ən] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ]
” **This** **gave** **Mrs** **.** **Graeme** **an** **idea** **,** **and** **she** **encouraged** **her** **to** **go**
” 这 给予 太太 . 格雷姆 一个 主意 , 和 她 鼓励 她 到 去
[ə'gen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ,
again **the** **following** **Sunday** **,**
再次 这 下列的 星期日 ,

“这给了格雷姆太太一个主意，她鼓励她下个星期天再去一次。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪt] .
and **this** **time** **gave** **her** **a** **dollar** **to** **put** **in** **the** **plate** **.**
和 这 时间 给予 她 一个 美元 到 放 在 这 盘子 .

这次他给了她一美元放在盘子里。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
“ **Be** **sure** **and** **drop** **it** **in** **so** **it** **will** **sound** **,** **”** **she** **said** **to** **her** **.**
“ 是 当然 和 降低 它 在 所以 它 将要 声音 , ” 她 说 到 她 .

“一定要把它放进去，这样才能发出声音，”她对她说。

“ [aɪ] - [em] [^wain] [tuː; tə] . ”
“ **I** **'** **m** **gwine** **to** **.** **”**
“ 我 - 米 格温 到 . ”

“我打算这么做。”

“ [wel] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] - - ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .
“ **Well** **,** **how** **did** **you** **come** **out** **to** **-** **dayf** **”** **she** **asked** **her** **on** **her** **return** **.**
“ 出色地 , 如何 做过 你 来 出去 到 - - ” 她 问 她 在 她 返回 .

“嗯，你今天出来得怎么样？”她回来后问道。

“ [raɪt] [wel] .
“ **Right** **well** **.**
“ 正确的 出色地 .

“好的。”

[deɪ] [dɪd] [nt] [stɪk] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [soʊ] [fɜːr] [bæk] ,
Dey **did** **n't** **stick** **me** **quite** **so** **fur** **back** **,**
戴伊 做过 不 戳 我 相当 所以 毛皮 后退 ,

他们没把我的毛粘得那么紧，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dræp][diː]['dɑːlər][ɪn][deɪ] [wəz] ['sevrəl] [ɑːn] - [ɪm] ['lʊkɪn] - ,

and	when	I	drap	de	dollar	in	dey	wuz	several	on	'	em	lookin	'	,
和	什么时候	我	垂帘	德	美元	在	戴	伍兹	一些	在	-	呃	在看	-	,

当我把美元扔进去的时候，好几个人都盯着我看。

[ænd; ənd] [wen] [diː] [tʃʌtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [deɪ] [kʌm] ['rʌnɪn] - ['ɑːrtɝ][ˌem 'iː] , [æn; ən] - ,

and	when	de	chutch	was	over	dey	come	runnin	'	arter	me	,	an	'	,
和	什么时候	德	查奇	曾是	超过	戴	来	跑步	-	动脉	我	,	一个	-	,

礼拜结束后，他们就跑向我，然后，

[tel] [ˌem 'iː][ˌiː'ɛf][aɪ] [kʌm] [nekst][taɪm] [deɪ] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [siːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

tell	me	ef	I	come	next	time	dey	'	ll	have	a	good	seat	for	me	.
告诉	我	ef	我	来	下一个	时间	戴	-	二	有	一个	好的	座位	为了	我	.

告诉我，如果我下次来，他们会给我留个好座位。

[aɪ] - [em] [^wain] [ə'^in] , [bʌt; bət]['fʌst] [θɪŋ] [deɪ] [noʊ]

I	'	m	gwine	agin	,	but	fust	thing	dey	know
我	-	米	格温	再次	,	但	fust	事物	戴	知道

我又要回来了，但他们首先知道的是

[aɪ] - [em] [^wain] [tuː; tə] [fuːl] - [ɪm] .

I	'	m	gwine	to	fool	'	em	.
我	-	米	格温	到	傻子	-	呃	.

我打算骗过他们。

[aɪ] [eint] [^wain] [pʊt][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][ə'^in] , [aɪ] [noʊ] .

I	ain't	gwine	put	a	dollar	in	agin	,	I	know	.
我	不是	格温	放	一个	美元	在	再次	,	我	知道	.

我知道，我一分钱都不会再投进去了。

" ['mɪsɪz] . ['greɪm, 'græm] [læft] .

"	Mrs	.	Graeme	laughed	.
"	太太	.	格雷姆	笑了	.

格雷姆太太笑了。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] .

"	Oh	!	you	must	pay	for	being	in	society	.
"	哦	!	你	必须	支付	为了	存在	在	社会	.

"哦！身处社会，你必须付出代价。"

[wiː; wi][ɔːl][duː] . "

We	all	do	.	"
我们	全部	做	.	"

我们都一样。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eint] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,

"	I	know	I	ain't	,	"	declared	the	old	woman	,
"	我	知道	我	不是	,	"	声明	这	老的	女士	,

"我知道我不是，"老妇人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['rekən] [juː; jʊ] [^wain] [tuː; tə][ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər][ˌiː 'viː] - [waɪ] ['sʌndeɪ] . "

"	and	I	don't	reckon	you	gwine	to	gi	'	me	a	dollar	ev	'	y	Sunday	.	"
"	和	我	不	估计	你	格温	到	gi	-	我	一个	美元	ev	-	是	星期日	.	"

"而且我觉得你也不会每个星期天都给我一块钱。"

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

"	I	certainly	am	not	.
"	我	当然	是	不是	.

我当然不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [lɔːntʃt] .

I	am	only	getting	you	launched	.
我	是	仅有的	获得	你	发射	.

我只是帮你启动项目而已。

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] ['mɪsɪz] . ['greɪm, 'græm] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [aɪ] [θɪŋk] ['mæmi] [ɪz]

”	The	following	week	Mrs	.	Graeme	said	to	her	husband	,	“	I	think	Mammy	is
”	这	下列的	星期	太太	.	格雷姆	说	到	她	丈夫	,	“	我	思考	妈咪	是

[lɔːntʃt] .

launched	.
发射	.

接下来的一周，格雷姆太太对她的丈夫说：“我想妈妈已经出发了。”

[ðə; ði] ['priːtʃər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] .

The	preacher	came	to	the	front	door	to	-	day	and	asked	to	see	Mrs	.
这	牧师	来了	到	这	正面	门	到	-	天	和	问	到	看	太太	.

['kwivəz] .

Quivers	.
箭筒	.

今天，牧师来到前门，要求见奎弗斯太太。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huːm] [hiː; hi] [ment] .

At	first	I	did	not	know	whom	he	meant	.
在	第一的	我	做过	不是	知道	谁	他	意思是	.

起初我不知道他指的是谁。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['leɪdi] . -

Then	he	said	it	was	'	a	colored	lady	.	'
然后	他	说	它	曾是	-	一个	有色	女士	.	-

然后他说那是“一位黑人女士”。

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] ['eni][wʌn][soʊ] ['gɑːtn] [ʌp] — [sɪlk][hæt] , [kɪd] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['ebəni] [keɪn] .

You	never	saw	any	one	so	gotten	up	—	silk	hat	,	kid	gloves	,	and	ebony	cane	.
你	绝不	锯	任何	一	所以	获得	向上	—	丝绸	帽子	,	孩子	手套	,	和	乌木	甘蔗	.

你从未见过如此盛装打扮的人——丝绸礼帽、羊皮手套和乌木手杖。

[ænd; ənd] ['mæmi] [wʌz; wəz][kwaɪt][set][ʌp][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

And	Mammy	was	quite	set	up	by	it	.
和	妈咪	曾是	相当	放	向上	经过	它	.

妈妈对此感到非常不安。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ɪz][frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd] [nuː] ['siːzər] .

She	says	the	preacher	is	from	home	and	knew	Caesar	.
她	说道	这	牧师	是	从	家	和	知道	凯撒	.

她说这位传教士是本地人，认识凯撒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['eri] ['æftərwərd] .

She	was	really	airy	afterward	.
她	曾是	真的	轻盈的	之后	.

她之后显得很轻松自在。

” ['mɪstər] . ['greɪm, 'græm] ['ʌtəd] [æn; ən][ˌəbdʒəːˈgeiʃən] .

”	Mr	.	Graeme	uttered	an	objurgation	.
”	先生	.	格雷姆	说出	一个	谴责	.

格雷姆先生发出了一声咒骂。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][best][oʊld]['niːgroʊ] [ðæt] ['evər]

“	You	will	ruin	that	old	woman	,	and	with	her	the	best	old	negro	that	ever
”	你	将要	废墟	那	老的	女士	,	和	和	她	这	最好的	老的	黑人	那	曾经

[wʌz; wəz] . ”

was	.	”
曾是	.	”

“你会毁了那个老太太，也会毁了有史以来最优秀的黑人老太太。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪm, 'græm] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .

“	Oh	,	no	,	”	said	Mrs	.	Graeme	,	“	there	is	no	danger	of	that	.
“	哦	,	不	,	”	说	太太	.	格雷姆	,	“	那里	是	不	危险	的	那	.

“哦，不，”格雷姆太太说，“不会有那种危险。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nt] [spɔɪl] [hɜːr; hər] .

You	could	n't	spoil	her	.
你	可以	不	剧透	她	.

你不可能把她宠坏。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [sed] : " [jes] , ['mæmi] [ɪz] [lɔːntʃt] .

"	A	few	weeks	later	she	said	:	"	Yes	,	Mammy	is	launched	.
"	一个	很少	周	之后	她	说	:	"	是的	,	妈咪	是	发射	.

几周后，她说："是的，Mammy 已经上线了。"

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][klʌb] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] ,

She	told	me	to	-	day	she	wanted	to	join	the	club	,	and	when	I	asked	,
她	讲述	我	到	-	天	她	通缉	到	加入	这	俱乐部	,	和	什么时候	我	问	,

她今天告诉我她想加入俱乐部，当我问她时，

[wʌt] [klʌb] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði] ['kʌlərd] ['leɪdiz] - [klʌb] . - "

what	club	,	she	said	,	'	the	Colored	Ladies	Siciety	Club	.	'	"
什么	俱乐部	,	她	说	,	-	这	有色	女士们	-	俱乐部	.	-	"

"什么俱乐部？"她问道，"'有色人种妇女协会俱乐部'。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] , " [snɪft] ['mɪstər] . ['greɪm, 'græm] .

"	I	should	say	she	was	launched	,	"	sniffed	Mr	.	Graeme	.
"	我	应该	说	她	曾是	发射	,	"	嗅了嗅	先生	.	格雷姆	.

"应该说她已经出道了，"格雷姆先生轻蔑地说。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə][ɪn'vest][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

"	She	told	me	she	wanted	her	money	to	invest	it	herself	.
"	她	讲述	我	她	通缉	她	钱	到	投资	它	她自己	.

"她告诉我她想用自己的钱进行投资。"

[ðə; ði][oʊld] [fuːl] !

The	old	fool	!
这	老的	傻子	!

那个老傻瓜！

[ðeɪ] [wɪl] [rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	will	rob	her	of	it	.
他们	将要	抢	她	的	它	.

他们会把它抢走。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

"III

[ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][mæm] - - [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn] " - " [bɪ'gæn]

The	weeks	that	followed	,	and	Mam	'	Lyddy's	immersion	in	"	Siciety	"	began
这	周	那	随后	,	和	妈妈	-	-	浸没	在	"	-	"	开始

[ə'pærəntli] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['mɪstər] . [greɪmz] ['prɑːfəsi] .

apparently	to	justify	Mr	.	Graeme's	prophecy	.
显然	到	证明合法	先生	.	格雷姆的	预言	.

接下来的几周，莉迪太太沉浸在"上流社会"中，这似乎印证了格雷姆先生的预言。

[ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [dres] ,

A	marked	change	had	taken	place	in	the	old	woman's	dress	,
一个	标记	改变	有	已采取	地方	在	这	老的	女性的	裙子	,

老妇人的穿着发生了明显的变化，

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜːr'self] .

and	no	less	a	change	had	taken	place	in	herself	.
和	不	较少的	一个	改变	有	已采取	地方	在	她自己	.

她自身也发生了同样的变化。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [nuː] .

She	**began**	**to**	**go**	**out**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**and**	**her**	**manner**	**was**	**quite**	**new**	**.**
她	开始	到	去	出去	一个	好的	交易	,	和	她	方式	曾是	相当	新的	.

她开始频繁外出，举止也焕然一新。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'raɪdid][æz; əz] “ ['sɪtɪfaɪd][ænd; ənd]

She	**was**	**what**	**a**	**few**	**weeks**	**before**	**she**	**would**	**have**	**derided**	**as**	**“**	**citified**	**and**
她	曾是	什么	一个	很少	周	前	她	会	有	嘲笑	作为	“	城市的	和

['ɛrɪˌfaɪd] .

airified	**.**
空气化	.

几周前，她还会嘲笑自己是“城市化和现代化的”。

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪsɪz] . ['greɪm, 'græm][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr'self]['eni] [lɔːŋgər] .

”	**At**	**length**	**Mrs**	**.**	**Graeme**	**could**	**not**	**conceal**	**it**	**from**	**herself**	**any**	**longer**	**.**
”	在	长度	太太	.	格雷姆	可以	不是	隐藏	它	从	她自己	任何	更长	.

“最终，格雷姆太太再也无法向自己隐瞒这件事了。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [θruː] [hɪm'self][ɑːn]

One	**evening**	**as**	**her**	**husband**	**on**	**his**	**return**	**from**	**his**	**office**	**threw**	**himself**	**on**
一	晚上	作为	她	丈夫	在	他的	返回	从	他的	办公室	扔	他自己	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,

his	**chair**	**with**	**the**	**evening**	**paper**	**,**
他的	椅子	和	这	晚上	纸	,

一天晚上，她丈夫下班回家后，一屁股坐在椅子上，手里拿着晚报。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

she	**brought**	**up**	**the**	**subject**	**.**
她	带来	向上	这	主题	.

她提起了这个话题。

“ ['kæbəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ! ”

“	**Cabell**	**,**	**it**	**is**	**true**	**;**	**you**	**have**	**noticed**	**the**	**change**	**!**	**”**
“	卡贝尔	,	它	是	真的	;	你	有	注意到	这	改变	!	”

“卡贝尔，没错，你已经注意到变化了！”

“ [wʌt] ?

“	**What**	**?**
“	什么	?

“什么?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][hæv; həv] .

I	**have**	**no**	**doubt**	**I**	**have**	**.**
我	有	不	怀疑	我	有	.

我毫不怀疑我做到了。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [dres] [ɔːr][hæd; həd]

”	**He**	**glanced**	**at**	**his**	**wife**	**to**	**see**	**if**	**she**	**had**	**on**	**a**	**new**	**dress**	**or**	**had**
”	他	瞥了一眼	在	他的	妻子	到	看	如果	她	有	在	一个	新的	裙子	或者	有

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,

changed	**the**	**mode**	**of**	**wearing**	**her**	**hair**	**,**
已更改	这	模式	的	穿着	她	头发	,

他瞥了一眼妻子，看看她是否穿了新裙子或者换了发型。

[ðen] [geɪzd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ʌn'iːzɪli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪftɪd]

then	**gazed**	**about**	**him**	**rather**	**uneasily**	**to**	**see**	**if**	**the**	**furniture**	**had**	**been**	**shifted**
然后	凝视	关于	他	相当	不安地	到	看	如果	这	家具	有	到过	转移

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

然后他有些不安地环顾四周，看看家具是否被挪动过。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ; [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd]

or	if	the	pictures	had	been	changed	;	points	on	which	his	wife	was	inclined
或者	如果	这	图片	有	到过	已更改	;	积分	在	哪个	他的	妻子	曾是	倾斜

[tuː; tə] [biː; bi] [pər'tɪkjələr] .

to	be	particular	.
到	是	特别的	.

或者照片是否被更换过；这是他妻子特别在意的地方。

“ [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mæmi] !

“	The	change	in	Mammy	!
“	这	改变	在	妈咪	!

“妈妈变了！”

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] . ”

Why	,	I	should	never	know	her	for	the	same	person	.	”
为什么	,	我	应该	绝不	知道	她	为了	这	相同的	人	.	”

为什么？我永远不可能把她当成同一个人。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [hæv; həv] .

“	Of	course	,	I	have	.
“	的	课程	,	我	有	.

“当然，我有。”

[aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	have	noticed	nothing	else	.
我	有	注意到	没有什么	别的	.

我没有注意到其他任何情况。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [drest] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdl] .

Why	,	she	is	dressed	as	fine	as	a	fiddle	.
为什么	,	她	是	穿着	作为	美好的	作为	一个	小提琴	.

她穿得真漂亮。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] - ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] . -

She	is	'	taking	notice	.	'
她	是	-	采取	注意	.	-

她“注意到了”。

[ʃiː; ʃi] - [əl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [oʊld] ['siːzər] [ə; eɪ] [sək'sesər] .

She	'	ll	be	giving	Old	Caesar	a	successor	.
她	-	二	是	给予	老的	凯撒	一个	接班人	.

她将为老凯撒选出一位继承人。

[ðen] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] ?

Then	what	will	you	do	?
然后	什么	将要	你	做	?

那你打算怎么办?

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [fæt] ['dɑːki] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['goʊɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪlk]

I	thought	that	fat	darky	I	have	seen	going	in	at	the	back	gate	with	a	silk
我	想法	那	胖的	黑人	我	有	已见	去	在	在	这	后退	门	和	一个	丝绸

[hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [teɪld] [koʊt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['priːtʃər] .

hat	and	a	long	-	tailed	coat	looked	like	a	preacher	.
帽子	和	一个	长的	-	有尾巴的	外套	看起来	喜欢	一个	牧师	.

我看见一个胖胖的黑人，戴着丝绸帽子，穿着长尾大衣，从后门进去，我觉得他像个传教士。

[juː; jʊ] - [diː] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

You	'	d	better	look	out	for	him	.
你	-	d	更好的	看	出去	为了	他	.

你最好多提防他。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [stʌk] [ɑːn] ['priːtʃəz] .

You	know	she	was	always	stuck	on	preachers	.
你	知道	她	曾是	总是	卡住	在	传道者	.

你知道她一直对传教士念念不忘。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['priːtʃər] , [ʃʊr] . ”

He	is	a	preacher	,	sure	.	”
他	是	一个	牧师	,	当然	.	”

他确实是位传教士。

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

“	He	is	,	”	observed	the	small	boy	on	the	floor	.
“	他	是	,	”	观察到	这	小的	男生	在	这	地面	.

“他就是,”地上的小男孩说道。

“ [ðæt] - [es][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .

“	That	'	s	the	Reverend	Mr	.	Johnson	.
“	那	-	s	这	牧师	先生	.	约翰逊	.

“那是约翰逊牧师先生。”

[ænd; ənd] , [oʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦!

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][kæn; kən] [bloʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smoʊk] - [rɪŋz] .

He	certainly	can	blow	beautiful	smoke	-	rings	.
他	当然	能	吹	美丽的	抽烟	-	戒指	.

他确实能吹出漂亮的烟圈。

[hiː; hi][kæn; kən] [bloʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dʌz(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [goʊ] [θruː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

He	can	blow	a	whole	dozen	and	make	'	em	go	through	each	other	.
他	能	吹	一个	所有的	打	和	制作	-	呃	去	通过	每个	其他	.

他可以炸掉一打，让它们互相穿过。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['pɑːpə] .

You	just	ought	to	see	him	,	papa	.
你	只是	应该	到	看	他	,	爸爸	.

爸爸，你真应该见见他。

” [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [glɑːnst] ['kæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði][sɪ'gɑːr][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	His	father	glanced	casually	at	the	cigar	box	on	the	table	.
”	他的	父亲	瞥了一眼	随意地	在	这	雪茄	盒子	在	这	桌子	.

他父亲漫不经心地瞥了一眼桌上的雪茄盒。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , [hæf] ['grɪmli] .

“	I	think	I	will	some	day	,	”	said	he	,	half	grimly	.
“	我	思考	我	将要	一些	天	,	”	说	他	,	一半	阴沉地	.

“我想我总有一天会的,”他半是严肃地说。

“ [aɪ]['nevər] [wʊd] [noʊ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

“	I	never	would	know	her	for	the	same	person	.
“	我	绝不	会	知道	她	为了	这	相同的	人	.

“我再也无法把她看作同一个人了。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [tʃeɪndʒd] !

Why	,	she	is	so	changed	!
为什么	,	她	是	所以	已更改	!

她变化好大!

” [pər'suːd] ['mɪsɪz] . ['greɪm, 'græm] .

”	pursued	Mrs	.	Graeme	.
”	追击	太太	.	格雷姆	.

“格雷姆夫人追了上去。”

“ [ʃiː; ʃi][goʊz][aʊt][hæf][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] !

“	She	goes	out	half	the	time	,	and	this	morning	she	was	so	cross	!
”	她	去	出去	一半	这	时间	,	和	这	早晨	她	曾是	所以	叉	!

“她有一半时间都在外面，今天早上她非常生气！”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [blæk] .

She	says	she	is	as	good	as	I	am	if	she	is	black	.
她	说道	她	是	作为	好的	作为	我	是	如果	她	是	黑色的	.

她说，如果她是黑人，她就和我一样优秀。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [laɪk] [ðiːz] ['ʌðər] [ʌp] [hɪr] .

She	is	getting	like	these	others	up	here	.
她	是	获得	喜欢	这些	其他的	向上	这里	.

她越来越像这里其他人了。

” ['mɪstər] . ['greɪm, 'græm] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

”	Mr	.	Graeme	flung	down	the	paper	he	was	reading	.
”	先生	.	格雷姆	扔	向下	这	纸	他	曾是	阅读	.

格雷姆先生把正在看的报纸扔到了地上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['nɔːrðərn] ['niːgrəuz] [huː] [hæv; həv][ˌʌp'set][hɜːr; hər] ,

“	It	is	these	Northern	negroes	who	have	upset	her	,
”	它	是	这些	北方	黑人	WHO	有	沮丧的	她	,

“是这些北方黑人惹恼了她。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːlz] [laɪk][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] [huː] [hæv; həv][ˌʌp'set][ðem; ðəm] .

and	the	fools	like	the	editor	of	that	paper	who	have	upset	them	.
和	这	傻瓜	喜欢	这	编辑	的	那	纸	WHO	有	沮丧的	他们	.

还有像那家报纸的编辑那样惹恼他们的蠢货。

” ['mɪsɪz] . ['greɪm, 'græm] [lʊkt] [rɪ'flektɪv] .

”	Mrs	.	Graeme	looked	reflective	.
”	太太	.	格雷姆	看起来	反光的	.

格雷姆夫人若有所思。

“ [ðæt] ['priːtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] .

“	That	preacher	has	been	coming	here	a	good	deal	lately	.
”	那	牧师	有	到过	未来	这里	一个	好的	交易	最近	.

“那位牧师最近经常来这里。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

I	wonder	if	that	could	have	anything	to	do	with	it	!
我	想知道	如果	那	可以	有	任何事物	到	做	和	它	!

我想知道这是否与此有关！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] .

”	she	said	,	slowly	.
”	她	说	,	缓慢地	.

她缓缓说道。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [snɪft] .

Her	husband	sniffed	.
她	丈夫	嗅了嗅	.

她丈夫抽了抽鼻子。

“ [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .

“	I	will	find	out	.
”	我	将要	寻找	出去	.

我会查明真相。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt] [mæm] - [lɪdi] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l]
” At that moment the door opened and in walked Mam ' Lyddy and a small
” 在 那 片刻 这 门 打开 和 在 步行 妈妈 - 莉迪 和 一个 小的
[bɔɪ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] ,
boy in all the glory of five years ,
男生 在 全部 这 荣耀 的 五 年 ,

“就在这时，门开了，莉迪妈妈和一个五岁的小男孩走了进来，那小男孩正值青春年华。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] .
and all the pride of his first pair of breeches .
和 全部 这 自豪 的 他的 第一的 一对 的 马裤 .

以及他对第一条马裤的所有自豪感。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['glʌmnɪs] ['hoʊlli] [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
The old woman's face wore an expression of glumness wholly new to her ,
这 老的 女性的 脸 穿着 一个 表达 的 忧郁 完全 新的 到 她 ,

老妇人脸上浮现出一种她从未有过的忧郁表情。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [greɪmz] [maʊθ] ['taɪtnd] .
and Mr . Graeme's mouth tightened .
和 先生 . 格雷姆的 嘴 收紧 .

格雷姆先生的嘴唇抿紧了。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tu:; tə] ['wɪspər] : “ [naʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]
His wife had only time to whisper : “ Now , don't you say a word to
他的 妻子 有 仅有的 时间 到 耳语 : “ 现在 , 不 你 说 一个 单词 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他的妻子只来得及低声说：“现在，你一个字都不要跟她说。”

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
” But she was too late .
” 但 她 曾是 也 晚的 .

但她为时已晚。

[mæm] - - [ɪk'spreʃ(ə)n] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌdɪsə'bi:diəns] .
Mam ' Lyddy's expression drove him to disobedience .
妈妈 - - 表达 驾驶 他 到 不服从 .

莉迪妈妈的表情让他心生不服从。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ki:n] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [hæf]['dʒɑ:kjələrli] : “ [oʊld]['wʊmən] ,
He gave her a keen glance , and then said , half jocularly : “ Old woman ,
他 给予 她 一个 敏锐的 瞥一眼 , 和 然后 说 , 一半 开玩笑地 : “ 老的 女士 ,

他锐利地看了她一眼，然后半开玩笑地说：“老太太，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['leɪtli] !
what is the matter with you lately !
什么 是 这 事情 和 你 最近 !

你最近怎么了？

” [mæm] - [lɪdi] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ɪ'mi:diətli] .
” Mam ' Lyddy did not answer immediately .
” 妈妈 - 莉迪 做过 不是 回答 立即地 .

“莉迪妈妈没有立即回答。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ðen] [sed] : “ [wɪd] [ˌem 'i:] ?
She looked away , then said : “ Wid me ?
她 看起来 离开 , 然后 说 : “ 宽 我 ?

她别过脸去，然后说：“和我一起吗？”

[eint] ['nʌtɪn] - [diː] ['mætər] [wɪd][ˌem 'iː] . ”
Ain't nuttin ' de matter wid me . ”
不是 什么都没有 - 德 事情 宽 我 . ”

对我来说，什么事都无关紧要。

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] .
“ Oh , yes , there is .
“ 哦 , 是的 , 那里 是 .

“哦，是的，有。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ?
Do you want to go home ?
做 你 想 到 去 家 ?

你想回家吗?

” [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [hæf] ['stɑːrtld] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen] ['ænsər] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] : “ [nɔːr] , [aɪ]
” She appeared half startled for an instant , then answered more sharply : “ Nor , I
” 她 出现 一半 惊慌 为了 一个 立即的 , 然后 回答 更多的 尖锐地 : “ 也不 , 我
[dəunt][wɑːn] - [goʊ][hoʊm] .
don't wan ' go home .
不 万 - 去 家 .

她似乎愣了一下，然后语气更加生硬地回答：“我也不想回家。”

[aɪ][eɪn] - [gɑːt][noʊ][hoʊm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] . ”
I ain ' got no home to go to . ”
我 艾因 - 得到 不 家 到 去 到 . ”

我无家可归了。

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] .
“ Oh , yes , you have .
“ 哦 , 是的 , 你 有 .

“哦，是的，你有。”

[wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
Well , what is the matter ?
出色地 , 什么 是 这 事情 ?

怎么了?

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Out with it .
出去 和 它 .

说出来吧。

[hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] ['eni] ['mʌni] ! ”
Have you lost any money ! ”
有 你 丢失的 任何 钱 ! ”

你赔钱了吗?

“ [nɔːr] , [aɪ][eɪn] - [lɔːst][noʊ] ['mʌni] - [es][aɪ] [noʊz] [ɑːn] . ”
“ Nor , I ain ' lost no money ' s I knows on . ”
“ 也不 , 我 艾因 - 丢失的 不 钱 - s 我 知道 在 . ”

“而且，据我所知，我没丢过钱。”

“ [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['lɑːtəri] ? ”
“ Been playing lottery ? ”
“ 到过 玩耍 彩票 ? ”

“你最近在买彩票吗？”

“ [aɪ] [dɑ:n] - [noʊ] [wʌt] [dæt][ɪz] . ”
“ I don ' know what dat is . ”
“ 我 大学教师 - 知道 什么 数据 是 . ”

“我不知道那是什么。”

“ [ju:; jʊ][dəunt] , [ɑ:] !
“ You don't , ah !
“ 你 不 , 啊 !

“你没有，啊！

[wel] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] ['leɪtli] .
Well , you would if you had been in Wall Street lately .
出色地 , 你 会 如果 你 有 到过 在 墙 街道 最近 .

如果你最近去过华尔街，你就会明白我的意思了。

[wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
Well , what is the matter ?
出色地 , 什么 是 这 事情 ?

怎么了?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ə'raʊnd] [hɪr] [æz; əz] [glʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:t] - [æks] .
You are going around here as glum as a meat - axe .
你 是 去 大约 这里 作为 沮丧 作为 一个 肉 - 斧头 .

你在这里一副愁眉苦脸的样子，就像一把肉斧。

['sʌmθɪŋ] - [es][ʌp] .
Something ' s up .
某物 - s 向上 .

出事了。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [eɪn] - ['nɑ:θɪn] - [di:] ['mætər] [wɪd][ˌem 'i:] .
“ Ain ' nothin ' de matter wid me .
“ 艾因 - 什么也没有 - 德 事情 宽 我 .

“对我来说，什么都无关紧要。”

” [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'weɪ] ['ʌndər][hɜ:r; hər] ['mæstɚz] [hæf][ə'mju:zd] , [hæf] [dɪs'deɪnfl] [glæns] , [ðen] ['ædɪd]
” She glanced away under her master's half amused , half disdainful glance , then added
” 她 瞥了一眼 离开 在下面 她 硕士学位 一半 觉得好笑 , 一半 轻蔑的 瞥一眼 , 然后 额外
[hæf]['sə:ləli] :
half surlily :
一半 暴躁地 :

她瞥了一眼主人半是好笑半是轻蔑的目光，然后半是愠怒地补充道：

“ [aɪ]['wɒnts] - . ”
“ I wants rec'nition . ”
“ 我 想要 - . ”

“我想要推荐信。”

“ [wɑ:nt][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ?
“ Want recognition ?
“ 想 认出 ?

想要获得认可吗?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [dæt] - [es] [wʌt] [wiː; wi]['wɒnts] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .

“	**Dat**	**'**	**s**	**what**	**we**	**wants**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**acquiring**	**courage**	**.**
”	数据	-	s	什么	我们	想要	,	”	声明	这	老的	女士	,	收购	勇气	.

“这就是我们想要的，”老妇人鼓起勇气说道。

['greɪm, 'græm] [læft] .

Graeme	**laughed**	**.**
格雷姆	笑了	.

格雷姆笑了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ? ”

“	**What**	**is**	**recognition**	**?**	**”**
”	什么	是	认出	?	”

“什么是认可？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] - [tiː][ɪz] - , [bʌt; bət][dæts] [wʌt] [wiː; wi]['wɒnts] .

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**'**	**t**	**is**	**edzac'ly**	**,**	**but**	**dat's**	**what**	**we**	**wants**	**.**
”	我	不	知道	什么	-	t	是	-	,	但	数据	什么	我们	想要	.

“我不知道 edzac'ly 是什么，但这就是我们想要的。”

[juː; jʊ][ɔːl] - [es][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

You	**all**	**'**	**s**	**got**	**it**
你	全部	-	s	得到	它

你们都明白了

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

and	**you**	**got**	**to**	**gi**	**'**	**it**	**to**	**us**	**.**	**”**
和	你	得到	到	gi	-	它	到	我们	.	”

你们得把它给我们。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['greɪm, 'græm]

“	**You**	**mean**	**you**	**want**	**to**	**sit**	**at**	**table**	**with**	**us**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Graeme**
”	你	意思是	你	想	到	坐	在	桌子	和	我们	!	”	惊呼	太太	.	格雷姆

.

:

.

“你是说你想和我们一起坐在餐桌旁！”格雷姆太太惊呼道。

['mæmi] [lɪdi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Mammy	**Lyddy**	**turned**	**toward**	**her**	**.**
妈咪	莉迪	转向	朝向	她	.

莉迪妈妈转向她。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [miːn] ['nʌtɪn] - [laɪk][dæt] !

“	**You**	**know**	**I**	**don't**	**mean**	**nuttin**	**'**	**like**	**dat**	**!**
”	你	知道	我	不	意思是	什么都没有	-	喜欢	数据	!

“你知道我不是那个意思！”

[aɪ] ['liːtl] [mɔːr] - [en] [smækt] [ðæt] ['jælə] [gæl] - [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][juː; jʊ] - [meɪd]['oʊvər] - [baʊt]['tɑːkən]

I	**leetle**	**more**	**'**	**n**	**smacked**	**that**	**yaller**	**gal**	**'**	**what**	**you**	**call**	**you**	**'**	**maid**	**over**	**'**	**bout**	**talkin**			
我	小精灵	更多的	-	n	猛击	那	亚勒	女孩	-	什么	你	称呼	你	-	女佣	超过	-	回合	谈话			

- [dæt] [wei] ['tʌðər] [deɪ] . ”

'	**dat**	**way**	**t'other**	**day**	**.**	**”**
-	数据	方式	另一个	天	.	”

我那天因为那个你管你叫女佣的姑娘说话太过分，还打了她一巴掌。

“ [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ! ”

“	**Then**	**what**	**do**	**you**	**want**	**!**	**”**
”	然后	什么	做	你	想	!	”

“那你到底想要什么！”

“ [aɪ]['wɒnts] - — [dæts][ɔːl][aɪ]['wɒnts] . ”
“ I wants rec'nition — dat's all I wants . ”
“ 我 想要 - — 数据 全部 我 想要 . ”

“我想要的是认可——仅此而已。”

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ! ” [æskt] ['mɪstər] . ['greɪm, 'græm] .
“ Who told you to say that ! ” asked Mr . Graeme .
“ WHO 讲述 你 到 说 那 ! ” 问 先生 . 格雷姆 .

“谁让你这么说的！”格雷姆先生问道。

“ [huː] ['tɔl] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [dæt] ?
“ Who tol ' me to say dat ?
“ WHO 托尔 - 我 到 说 数据 ?

谁让我这么说的?

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
” She was puzzled .
” 她 曾是 困惑 .

她感到困惑。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [eɪn] - ['noʊbɑːdi]['tɔl] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Ain ' nobody tol ' me to say it . ”
“ 艾因 - 无人 托尔 - 我 到 说 它 . ”

“没人让我这么说。”

“ [jes] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] .
“ Yes , some one has .
“ 是的 , 一些 一 有 .

“是的，有人这么做了。”

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — - [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒɑːnsən] ?
Who was it ? — - the Reverend Johnson ?
WHO 曾是 它 ? — - 这 牧师 约翰逊 ?

是谁？——约翰逊牧师?

[dɪd] [nt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] !
Did n't he tell you that !
做过 不 他 告诉 你 那 !

他没跟你说过吗!

” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [greɪmz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] .
” She hesitated ; but Mr . Graeme's eye was searching .
” 她 犹豫了一下 ; 但 先生 . 格雷姆的 眼睛 曾是 搜索 .

她犹豫了一下；但格雷姆先生的目光却在搜寻着她。

“ [wel] , [hiː; hi][noʊ][moʊ] - - [en] ['ʌðər] — [noʊ] [mʌtʃ] [moʊ] - .
“ Well , he no mo ' ' n others — no much mo ' .
“ 出色地 , 他 不 莫 - - n 其他的 — 不 很多 莫 - .

“嗯，他和其他人一样，不再有太多东西了。”

[ʌv; əv] - , [hiː; hi]['tɔl] - [ˌem 'iː][dæt] — [hiː; hi] [priːtʃiz] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Of co'se , he tol ' me dat — he preaches ' bout it ;
的 - , 他 托尔 - 我 数据 — 他 布道 - 回合 它 ;

当然，他告诉过我——他一直在宣扬这一点;

[bʌt; bət][dɪd] [nt] ['noʊbɑːdi][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [aɪ] [noʊz] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
but did n't nobody have to tell me — I knows ' bout it myself . ”
但 做过 不 无人 有 到 告诉 我 — 我 知道 - 回合 它 我 . ”

但其实不用别人告诉我——我自己就知道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Of	course	you	did	,	and	you	must	have	it	.
“	的	课程	你	做过	,	和	你	必须	有	它	.

“你当然想要，而且你肯定想要。”

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['greɪm, 'græm] .

So	shall	the	Reverend	Mr	.	Johnson	,	”	said	Mr	.	Graeme	.
所以	将	这	牧师	先生	.	约翰逊	,	”	说	先生	.	格雷姆	.

“约翰逊牧师先生也会如此，”格雷姆先生说道。

[hɪz; ɪz][toʊn] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm]

His	tone	expressed	such	sudden	amiability	that	the	old	woman	glanced	at	him
他的	语气	表达	这样的	突然	和蔼	那	这	老的	女士	瞥了一眼	在	他

[sə'spɪʃəsli] ,

suspiciously	,
可疑地	,

他语气中突然流露出的和蔼可亲让老妇人狐疑地看了他一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [tuː; tə][hɪm'self] .

but	he	was	smiling	softly	and	thoughtfully	to	himself	.
但	他	曾是	微笑	轻轻	和	深思熟虑	到	他自己	.

但他却若有所思地微微一笑。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][juː; jʊ] [druː]

“	What	did	you	do	with	the	four	hundred	and	fifty	-	five	dollars	you	drew
“	什么	做过	你	做	和	这	四	百	和	五十	-	五	美元	你	画

[aʊt] [ʌv; əv][bæŋk][læst] [wiːk] ?

out	of	bank	last	week	?
出去	的	银行	最后的	星期	?

“你上周从银行取出的455美元是怎么处理的？”

[dɪd][juː; jʊ][ɪn'vest][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ?

Did	you	invest	it	or	lend	it	to	Mr	.	Johnson	?
做过	你	投资	它	或者	借	它	到	先生	.	约翰逊	?

你是把钱投资给了约翰逊先生，还是借给了他？

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [drɔːn] [æt; ət] ['ventʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æroʊ] [hɪt][ðə; ði][mɑːrk] , [æz; əz]

”	It	was	a	bow	drawn	at	venture	,	but	the	arrow	hit	the	mark	,	as
”	它	曾是	一个	弓	绘制	在	风险投资	,	但	这	箭	打	这	标记	,	作为

['mɪstər] . ['greɪm, 'græm] [sɔː] .

Mr	.	Graeme	saw	.
先生	.	格雷姆	锯	.

“这是一次冒险的尝试，但正如格雷姆先生所见，箭射中了目标。”

“ [aɪ] - ['vestɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	'	vested	it	.	”
“	我	-	既得权益	它	.	”

“我把它投入进去了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	You	mean	Mr	.	Johnson	invested	it	for	you	?
“	你	意思是	先生	.	约翰逊	投资	它	为了	你	?

“你是说约翰逊先生替你投资的？”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] ! ”

By	the	way	,	what	is	his	first	name	!	”
经过	这	方式	,	什么	是	他的	第一的	姓名	!	”

对了，他叫什么名字？

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] - [es][di:] [rev] . ['eɪməs]['dʒɑ:nsən] . ”

His	name	'	s	de	Rev	.	Amos	Johnson	.	”
他的	姓名	-	s	德	牧师	.	阿莫斯	约翰逊	.	”

他的名字是阿莫斯·约翰逊牧师。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !

“	By	George	!
“	经过	乔治	!

“我的天哪！”

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , ” [sed] ['greɪm, 'græm] , [hæf] [ə'laʊd] .

I	thought	so	,	”	said	Graeme	,	half	aloud	.
我	想法	所以	,	”	说	格雷姆	,	一半	大声	.

“我就知道，”格雷姆半自言自语道。

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz][læst] [wi:k] .

“	I	saw	him	at	the	races	last	week	.
“	我	锯	他	在	这	种族	最后的	星期	.

“我上周在赛马场见过他。”

[aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .

I	knew	I	had	seen	him	before	.
我	知道	我	有	已见	他	前	.

我知道我以前见过他。

” [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [gru:] ['sʌd(ə)nli] ['tʃɪrf(ə)l] .

”	His	countenance	grew	suddenly	cheerful	.
”	他的	面容	生长	突然	快乐	.

他的脸色突然变得容光焕发。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	What	did	he	give	you	to	show	for	it	?	”
“	什么	做过	他	给	你	到	展示	为了	它	?	”

他给了你什么作为回报?

“ [hi:; hi][dɪd] [nt] [ˌdʒi: 'aɪ] - [ˌem 'i:] ['nɑ:θɪn] - .

“	He	did	n't	gi	'	me	nothin	'	.
“	他	做过	不	gi	-	我	什么也没有	-	.

“他什么也没给我。”

[hi:; hi] - [es] [^wain] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [ɪn'trʌst] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . ”

He	'	s	gwine	to	draw	the	intrust	for	me	.	”
他	-	s	格温	到	画	这	托付	为了	我	.	”

他会帮我把信托基金拿回来。

“ [oʊ] ! [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .

“	Oh	!	I	thought	so	.
“	哦	!	我	想法	所以	.

“哦！我就知道。”

[wel] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [nekst][taɪm] .

Well	,	I	want	to	see	the	Rev	.	Mr	.	Johnson	when	he	comes	next	time	.
出色地	,	我	想	到	看	这	牧师	.	先生	.	约翰逊	什么时候	他	来	下一个	时间	.

嗯，我希望下次约翰逊牧师来的时候能见到他。

[wen] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ? ”

When	do	you	expect	him	?	”
什么时候	做	你	预计	他	?	”

你预计他什么时候到?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1908年莉迪妈妈的认可(Mam' Lyddy's Recognition 1908)
第2/2页

“ [aɪ] [eint] - ['pektɪn] - [hɪm; ɪm] - [tiː][ɔːl] .
“ I ain't ' pectin ' him ' t all .
“ 我 不是 - 果胶 - 他 - t 全部 .

“我一点也不期待他。”

[hiː; hi] [kʌmz] ['sʌmtaɪmz] .
He comes sometimes .
他 来 有时 .

他偶尔会来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - - . ”
He was a friend o ' Cæsar's . ”
他 曾是 一个 朋友 o - - . ”

他是凯撒的朋友。

“ [ɑː] ! [hiː; hi][wʌz; wəz] !
“ Ah ! he was !
“ 啊 ! 他 曾是 !

“啊！他真是！”

[soʊ][aɪ] [θɔːt] .
So I thought .
所以 我 想法 .

我当时是这么想的。

[kʌmz] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [aɪ] [sə'poʊz] !
Comes to smoke a cigar , I suppose !
来 到 抽烟 一个 雪茄 , 我 认为 !

我猜他是来抽雪茄的!

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ʌn'iːzi] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kæʒuəli] : “ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] - [es] ['veri] [wel] ;
” She looked so uneasy that he went on casually : “ Well , it ' s very well ;
” 她 看起来 所以 不安 那 他 去 在 随意地 : “ 出色地 , 它 - s 非常 出色地 ;

她看起来很不安，于是他漫不经心地继续说道：“好吧，这很好；

['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːθ] .
always keep in with the cloth .
总是 保持 在 和 这 布 .

始终用布包裹着。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['priːtʃər] , [aɪ] [hɪr] !
He is a fine preacher , I hear !
他 是 一个 美好的 牧师 , 我 听到 !

我听说他是一位优秀的牧师!

[kiːps] [kwaɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] — ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz][ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
Keeps quite up with the times — interested in the races in more senses than one .
保持 相当 向上 和 这 时代 — 感兴趣的 在 这 种族 在 更多的 感官 比 一 .
”
”
”

紧跟时代步伐——对赛车运动的兴趣远不止字面意义。

“ [jes] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [priːtʃiz] ['veri] [wel] . ”
“ Yes , sir ; he preaches very well . ”
“ 是的 , 先生 ; 他 布道 非常 出色地 . ”

“是的，先生；他布道讲得很好。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
“ That is all .
“ 那 是 全部 .

就这些了。

[wel] , [jʊr; jər] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv] - - . -
Well , your friend must have ' rec'nition . '
出色地 , 你的 朋友 必须 有 - - . -

嗯，你的朋友一定有“rec'nition”(记忆力)。

” [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [wɪð'druː] .
” The old woman withdrew .
” 这 老的 女士 退出 .

老妇人退下了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]['greɪm, 'græm] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi][ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]
The following day Graeme went down to a detective agency and left a
这 下列的 天 格雷姆 去 向下 到 一个 侦探 机构 和 左边 一个
[ˌmemə'rændəm] .
memorandum .
备忘录 .

第二天，格雷姆去了一家侦探社，留下了一份备忘录。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənsi] : “ [jes] , [hiː; hi][ɪz]
A few days later he received a message from the agency : “ Yes , he is
一个 很少 天 之后 他 已收到 一个 信息 从 这 机构 : “ 是的 , 他 是
[ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
the same man .
这 相同的 男人 .

几天后，他收到了该机构的消息：“是的，他就是同一个人。”

[hiː; hi] ['friːkwənts] [ðə; ði] [puːl] - [ruːmz; rʊmz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
He frequents the pool - rooms a good deal .
他 常客 这 水池 - 房间 一个 好的 交易 .

他经常光顾台球室。

[keɪm] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] .
Came from Kentucky .
来 从 肯塔基州 .

来自肯塔基州。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] - ['eɪməs] [braʊn] . -
He used to be known as ' Amos Brown . '
他 用过的 到 是 已知 作为 - 阿莫斯 棕色的 . -

他以前的名字是“阿莫斯·布朗”。

” [ˌaɪ 'viː]
” IV
” 第四

“IV

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['mɪstər] . ['greɪm, 'græm] [tʊk] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
For some days Mr . Graeme took to coming home earlier than usual ,
为了 一些 天 先生 . 格雷姆 采取 到 未来 家 早些时候 比 通常 ,

有好几天，格雷姆先生都比平时早回家。

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] .
and one evening he was rewarded .
和 一 晚上 他 曾是 奖励 .

一天晚上，他得到了回报。

[dʒʌst]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]['lɪt(ə)l][ben] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][bɑ:ks] ,

Just	after	his	arrival	little	Ben	came	in	,	and	,	climbing	up	to	his	cigar	box	,
只是	后	他的	到达	小的	本	来了	在	,	和	,	攀登	向上	到	他的	雪茄	盒子	,

他刚到不久，小本就进来了，然后爬到他的雪茄盒旁，

[tʊk] [aʊt] ['sevrəl] [sɪ'gɑ:rz] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [wɪð'dru:] .

took	out	several	cigars	,	and	silently	withdrew	.
采取	出去	一些	雪茄	,	和	默默	退出	.

他掏出几支雪茄，默默地退了出去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

As	soon	as	he	had	disappeared	his	father	stepped	to	the	telephone	,
作为	很快	作为	他	有	消失	他的	父亲	步	到	这	电话	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他刚一消失，他父亲就走到电话旁，然后说：

['kɔ:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] , [æskt] [ðæt][æn; ən]['ɑ:fɪsər][bi:; bi][sent] [ə'raʊnd][tu:; tə][hɪz; ɪz]

calling	up	the	detective	agency	,	asked	that	an	officer	be	sent	around	to	his
呼叫	向上	这	侦探	机构	,	问	那	一个	官	是	发送	大约	到	他的

[haʊs] [ɪ'mi:diətli] .

house	immediately	.
房子	立即地	.

他打电话给侦探社，要求立即派一名警员到他家调查。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [ə'raɪvd] ,

A	few	minutes	later	the	officer	arrived	,
一个	很少	分钟	之后	这	官	到达的	,

几分钟后，警官赶到了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['greɪm, 'græm] ['steɪʃənd] [hɪm; ɪm][æt; ət]

and	after	a	few	words	with	him	Mr	.	Graeme	stationed	him	at
和	后	一个	很少	字	和	他	先生	.	格雷姆	驻	他	在

[ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ænd; ənd] ['stroʊld] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	back	gate	and	strolled	back	toward	the	kitchen	.
这	后退	门	和	漫步	后退	朝向	这	厨房	.

与他交谈了几句后，格雷姆先生让他守在后门，然后踱步走向厨房。

[æz; əz][hi:; hi]['sɔ:ftli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] - [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

As	he	softly	approached	the	door	he	heard	voices	within	-	one	of	them	his
作为	他	轻轻	接近	这	门	他	听到	声音	之内	-	一	的	他们	他的

['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [vɔɪs] ,

little	boy's	voice	,
小的	男孩们	嗓音	,

他轻轻地走到门口，听到里面有声音——其中一个是他小儿子的声音。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [di:p] , ['ʌŋktʃuəs] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ][mæn] .

the	other	the	deep	,	unctuous	tones	of	a	negro	man	.
这	其他	这	深的	,	油润的	音调	的	一个	黑人	男人	.

另一种声音则是黑人男子低沉油腻的嗓音。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði]['lætər][tu:; tə][bloʊ] [smoʊk] - [riθs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

The	child	was	begging	the	latter	to	blow	smoke	-	wreaths	,	and	the	man
这	孩子	曾是	乞讨	这	后者	到	吹	抽烟	-	花圈	,	和	这	男人

[wʌz; wəz] ['bɑ:tərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	bartering	with	him	.
曾是	以物易物	和	他	.

孩子恳求后者吹制烟圈，而那人则与他讨价还价。

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˌem ˈiː] [mɔːr] [sɪˈgɑːrz] ; [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [sɪks]

“ Well , you must get me more cigars ; remember what I told you — six

“ 出色地 , 你 必须 得到 我 更多的 雪茄 ; 记住 什么 我 讲述 你 — 六

[riθs] [fɔːr; fər][wʌn][sɪˈgɑːr] .

wreaths for one cigar .

花圈 为了 一 雪茄 .

“好吧，你得给我弄些雪茄来；记住我跟你说过的话——六个花环换一支雪茄。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmæmi] [ˈevɪdəntli] [keɪm] [ɪn] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈgreɪm, ˈgræm] [hɜːrd]

” At this moment the mammy evidently came in , for Mr . Graeme heard

” 在 这 片刻 这 妈咪 显然 来了 在 , 为了 先生 . 格雷姆 听到

[ðə; ði][mæn] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

the man caution the child ,

这 男人 警告 这 孩子 ,

“这时，保姆显然进来了，因为格雷姆先生听到那个男人告诫孩子。”

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

and heard her voice for the first time ,

和 听到 她 嗓音 为了 这 第一的 时间 ,

第一次听到了她的声音，

“ [wʌt] [dæt][juː; jʊ] [ˈtelɪŋ] [dæt] [ˈtʃɪli] ? ” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [səˈspɪʃəsli] .

“ What dat you telling dat chile ? ” she demanded , suspiciously .

“ 什么 数据 你 讲述 数据 智利 ? ” 她 要求 , 可疑地 .

“你跟那孩子说了些什么？”她狐疑地问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] .

“ Nothing .

“ 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːrˈtɪstɪk] [riθs] [hiː; hi]

I was just entertaining him by blowing a few of those artistic wreaths he

我 曾是 只是 娱乐 他 经过 吹 一个 很少 的 那些 艺术 花圈 他

[ədˈmaiəz][soʊ] [mʌtʃ] .

admires so much .

钦佩 所以 很多 .

我只是为了逗他开心，吹奏了几支他非常喜欢的艺术花环。

[maɪ] [gʊd] [frendz] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn][sɪˈgɑːrz] .

My good friends keep me in cigars .

我的 好的 朋友们 保持 我 在 雪茄 .

我的好朋友们总是给我送雪茄。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpæstɚz] [laɪf] .

It is one of the few consolations in a hard - working pastor's life .

它 是 一 的 这 很少 安慰 在 一个 难的 - 在职的 牧师的 生活 .

对于一位辛勤工作的牧师来说，这是为数不多的慰藉之一。

[wel] , [ˈsɪstər] ,

Well , sister ,

出色地 , 姐姐 ,

姐姐，

[aɪ] [kɔːld] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ɪnˈvestmənt] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr]

I called around to tell you your investment promises to be even more

我 称为 大约 到 告诉 你 你的 投资 承诺 到 是 甚至 更多的

[rɪˈmjuːnərətɪv] [ðæn; ðən][aɪ][ɪkˈspektɪd] — [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [mɔːr] ,

remunerative than I expected — and to tell you if you have any more ,

有报酬的 比 我 预期的 — 和 到 告诉 你 如果 你 有 任何 更多的 ,

我打电话告诉你，你的投资回报可能会比我预期的还要丰厚——如果你还有其他问题，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][kæn; kən] ['bɔ:roʊ] ['eni] , [tu:; tə][let][ˌem 'i:] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

or	even	can	borrow	any	,	to	let	me	place	it	as	you	did	the	other	.
或者	甚至	能	借	任何	,	到	让	我	地方	它	作为	你	做过	这	其他	.

或者甚至可以借用任何一个，让我像你放置其他东西那样放置它。

[aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] . ”

I	can	guarantee	to	double	it	for	you	in	a	short	time	.	”
我	能	保证	到	双倍的	它	为了	你	在	一个	短的	时间	.	”

我保证能在短时间内帮你翻倍。

“ [aɪ][eɪn] - [gɑ:t]['eni] [mɔ:r] — [æn; ən] - [eɪn] - [gɑ:t]['noʊbɑ:di][tu:; tə][lend][ˌem 'i:] [nʌn] . ”

“	I	ain	'	got	any	more	—	an	'	ain	'	got	nobody	to	lend	me	none	.	”
“	我	艾因	-	得到	任何	更多的	—	一个	-	艾因	-	得到	无人	到	借	我	没有任何	.	”

“我已经没有钱了——也没人能借给我。”

“ [wel] , [ɑ:] ! [kʊd; kəd][en] - [ti:][ju:; jʊ][get] ['eni][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] ?

“	Well	,	ah	!	Could	n	'	t	you	get	any	from	your	employer	?
“	出色地	,	啊	!	可以	n	-	t	你	得到	任何	从	你的	雇主	?

“哎呀！你难道不能从你的雇主那里得到一些吗？”

” [hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [bʌt; bət]['greɪm, 'græm] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] .

”	He	lowered	his	voice	;	but	Graeme	caught	the	words	.
”	他	降低	他的	嗓音	;	但	格雷姆	捕捉	这	字	.

他压低了声音；但格雷姆还是听清了。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [reɪz] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪlvər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	You	could	raise	money	on	the	silver	—	and	they	would	never	know	it	.
“	你	可以	增加	钱	在	这	银	—	和	他们	会	绝不	知道	它	.

“你可以用白银筹集资金——而他们永远不会知道。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]

Besides	,	they	owe	it	to	you	for	all	the	work	you	have	done	without
除了	,	他们	欠	它	到	你	为了	全部	这	工作	你	有	完毕	没有

['peɪmənt] .

payment	.
支付	.

此外，他们也应该赔偿你，因为你之前无偿地做了那么多工作。

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] . ”

Think	how	many	years	you	worked	for	them	as	a	slave	without	pay	.	”
思考	如何	许多	年	你	工作	为了	他们	作为	一个	奴隶	没有	支付	.	”

想想你像奴隶一样为他们工作了多少年，却没有得到任何报酬。

“ [naʊ] , [aɪ][eɪn] - [^wain] [tu:; tə][du:][dæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

“	Now	,	I	ain	'	gwine	to	do	dat	!	”	exclaimed	the	old	woman	.
“	现在	,	我	艾因	-	格温	到	做	数据	!	”	惊呼	这	老的	女士	.

“我才不会那么做呢！”老妇人喊道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['greɪm, 'græm] ['sɔ:ftli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

At	this	moment	Graeme	softly	opened	the	door	.
在	这	片刻	格雷姆	轻轻	打开	这	门	.

这时，格雷姆轻轻地打开了门。

[ðə; ði] ['mæmi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [tʃer] ,

The	mammy	was	standing	with	her	back	to	him	,	and	in	one	chair	,
这	妈咪	曾是	常设	和	她	后退	到	他	,	和	在	一	椅子	,

保姆背对着他站着，坐在一把椅子上。

['tɪltɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [ə'nʌðər] [tʃer] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] -
tilted **back** **with** **his** **feet** **in** **another** **chair** **,** **was** **a** **large** **and** **unctuous** **-**
斜 后退 和 他的 脚 在 其他 椅子 , 曾是 一个 大的 和 油润的 -
['lʊkɪŋ] ['ni:groʊ][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,
looking **negro** **of** **middle** **age** **,**
寻找 黑人 的 中间 年龄 ,

他向后靠在椅子上，双脚翘在另一把椅子上，那是一个身材高大、面容油滑的中年黑人。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['brɔ:dˌklɔ:θ] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] .
in **all** **the** **glory** **of** **a** **black** **broadcloth** **coat** **and** **a** **white** **tie** **.**
在 全部 这 荣耀 的 一个 黑色的 府绸 外套 和 一个 白色的 领带 .

他身着黑色呢大衣，系着白色领带，尽显风采。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] ['bloʊɪŋ] [smɔ:l] [riθs] ,
He **was** **engaged** **at** **the** **moment** **in** **blowing** **small** **wreaths** **,**
他 曾是 已订婚的 在 这 片刻 在 吹 小的 花圈 ,

他当时正在吹奏小花环。

[waɪl] ['lɪt(ə)l][ben] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən] - [aɪd] ['wʌndər][ænd; ənd]
while **little** **Ben** **stood** **by** **and** **gazed** **at** **him** **with** **open** **-** **eyed** **wonder** **and**
尽管 小的 本 站立 经过 和 凝视 在 他 和 打开 - 眼睛 想知道 和
[dɪ'laɪt] .
delight **.**
喜 .

小本站在一旁，睁大眼睛，充满惊奇和喜悦地看着他。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['greɪm, 'græm] , [ðə; ði] ['pri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] , [wɪtʃ] ['sædli]
At **sight** **of** **Mr** **.** **Graeme** **,** **the** **preacher** **with** **a** **gulp** **,** **which** **sadly**
在 视线 的 先生 . 格雷姆 , 这 牧师 和 一个 咕噜 , 哪个 令人遗憾的是
[dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz][læst] ['efərt] ,
disturbed **his** **last** **effort** **,**
不安 他的 最后的 努力 ,

看到格雷姆先生，牧师倒吸了一口凉气，这不幸地打断了他最后的努力。

[roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
rose **to** **his** **feet** **.**
玫瑰 到 他的 脚 .

他站了起来。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [flitid] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['kræfti] , [hæf]
An **expression** **of** **fear** **flitted** **across** **his** **face** **,** **then** **gave** **way** **to** **a** **crafty** **,** **half**
一个 表达 的 害怕 飞掠 穿过 他的 脸 , 然后 给予 方式 到 一个 狡猾 , 一半
- ['ɪnsələnt] [lʊk] .
- **insolent** **look** **.**
- 傲慢的 看 .

他脸上闪过一丝恐惧的神色，随即又变成了狡黠、半是傲慢的表情。

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] , [nɑ:t] ['hoʊlli] [fri:]
“ **Good** **evening** **,** **sir** **,** **”** **he** **began** **,** **with** **an** **insinuating** **smile** **,** **not** **wholly** **free**
“ 好的 晚上 , 先生 , ” 他 开始 , 和 一个 暗示 微笑 , 不是 完全 自由的
[frʌm; frəm] [ʌn'i:zinis] .
from **uneasiness** **.**
从 不安 .

“晚上好，先生，”他开口说道，脸上带着一丝暧昧的微笑，但笑容中却透着一丝不安。

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['eɪməs] .
“ **Good** **evening** **,** **Amos** **.**
“ 好的 晚上 , 阿莫斯 .

“晚上好，阿莫斯。”

['mæmi] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .

Mammy	**,**	**will**	**you**	**kindly**	**go**	**to**	**your**	**mistress**	**.**
妈咪	,	将要	你	亲切地	去	到	你的	情妇	.

妈咪，请你去见你的女主人好吗?

[teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Take	**the**	**boy**	**with**	**you**	**.**
拿	这	男生	和	你	.

带上那个男孩。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] , [sʌn] .

Run	**along**	**,**	**son**	**.**
跑步	沿着	,	儿子	.

快跑，儿子。

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [skerd] [er] [led][ðə; ði][tʃaɪld][aʊt] ,

"	**The**	**old**	**woman**	**with**	**a**	**half**	**-**	**scared**	**air**	**led**	**the**	**child**	**out**	**,**
"	这	老的	女士	和	一个	一半	-	害怕的	空气	引领	这	孩子	出去	,

"那位面带几分惊恐的老妇人领着孩子走了出去，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['greɪm, 'græm][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər] , [huː]

and	**Mr**	**.**	**Graeme**	**closed**	**the**	**door**	**and**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**visitor**	**,**	**who**
和	先生	.	格雷姆	关闭	这	门	和	转向	后退	到	这	游客	,	WHO

[lʊkt] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .

looked	**much**	**embarrassed**	**.**
看起来	很多	尴尬的	.

格雷姆先生关上门，转身看向那位来访者，那位来访者看起来很尴尬。

" [teɪk] [maɪ][sɪ'gɑːrz][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

"	**Take**	**my**	**cigars**	**out**	**of**	**your**	**pocket**	**.**
"	拿	我的	雪茄	出去	的	你的	口袋	.

"把我的雪茄从你口袋里拿出来。"

" [ðə; ði] ['priːtʃɚz] [hænd] [went] [ɪn'vɑːlən'terəli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]

"	**The**	**preacher's**	**hand**	**went**	**involuntarily**	**to**	**his**	**breast**	**-**	**pocket**	**,**	**and**	**then**	**came**
"	这	传教士的	手	去	不由自主	到	他的	胸部	-	口袋	,	和	然后	来了

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

"牧师的手不由自主地伸向胸前的口袋，然后又落了下来。"

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

"什么!

[jʊr; jər][sɪ'gɑːrz][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] ?

Your	**cigars**	**out**	**of**	**my**	**pocket**	**?**
你的	雪茄	出去	的	我的	口袋	?

你从我口袋里拿走了雪茄?

[aɪ][hæv; həv][noʊ][sɪ'gɑːrz][ʌv; əv] [jɔːrz] , [sɜːr] .

I	**have**	**no**	**cigars**	**of**	**yours**	**,**	**sir**	**.**
我	有	不	雪茄	的	你的	,	先生	.

先生，我没有您的雪茄。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] ['raɪzɪŋ] [sɪ'verəti] , [æz; əz]['mɪstər] . ['greɪm, 'græm] [rɪ'meɪnd] [soʊ][kɑːm] .

"	**He**	**spoke**	**with**	**slightly**	**rising**	**severity**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Graeme**	**remained**	**so**	**calm**	**.**
"	他	辐	和	轻微地	上升	严重性	,	作为	先生	.	格雷姆	剩余	所以	冷静的	.

"他的语气略显严厉，而格雷姆先生则始终保持冷静。"

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] .
“ **Oh , yes , you have .**
“ 哦 , 是的 , 你 有 .

“哦，是的，你有。”

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
But no matter for the present .
但 不 事情 为了 这 展示 .

但就目前而言，这并不重要。

[juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
You had just as well leave them there for a moment .
你 有 只是 作为 出色地 离开 他们 那里 为了 一个 片刻 .

你完全可以暂时把他们留在那儿。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? ”
What are you doing , coming here all the time ? ”
什么 是 你 正在做 , 未来 这里 全部 这 时间 ? ”

你为什么老来这里?

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] ? — ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?
“ **What am I doing ? — Coming here ?**
“ 什么 是 我 正在做 ? — 未来 这里 ?

“我这是在干什么？——来到这里？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] - , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][maɪ]
I am a minister of the Gawspel , sir , and I have a member of my
我 是 一个 部长 的 这 - , 先生 , 和 我 有 一个 成员 的 我的
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hɪr] ,
congregation here ,
会众 这里 ,

先生，我是福音派的牧师，我的一位教友在这里。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['welfer] . ”
and I come to look after her welfare . ”
和 我 来 到 看 后 她 福利 . ”

我来这里是为了照顾她。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ? ”
“ **And to see that she gets recognition ? ”**
“ 和 到 看 那 她 获得 认出 ? ”

“看到她获得认可，是不是很棒？”

“ [sə] ? ” — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪns] .
“ **Suh ? ” — with a wince .**
“ 徐 ? ” — 和 一个 畏缩 .

“嗯？”——他皱了皱眉。

“ [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl]
“ **And incidentally to rob me of my cigars , and her of her small**
“ 和 顺便 到 抢 我 的 我的 雪茄 , 和 她 的 她 小的
['seɪvɪŋz] ” — [pər'suːd] ['mɪstər] . ['greɪm, 'græm] , ['kɑːmli] .
savings ” — pursued Mr . Graeme , calmly .
节省 ” — 追击 先生 . 格雷姆 , 平静地 .

“顺便还抢走了我的雪茄和她的一点积蓄”——格雷姆先生平静地继续说道。

“ [sə] ?
“ **Suh ?**
“ 徐 ?

“苏？”

[nɔːr] , [sə] ,
Nor , suh ,
也不 , 苏 ,

不，先生，

[aɪ][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [dæt][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd]
I has not done dat I will take my oath to it on the word of Almighty God
我 有 不是 完毕 数据 我 将要 拿 我的 誓言 到 它 在 这 单词 的 全能者 上帝
.
:
.

我没有做过这件事，我以全能上帝的名义发誓。

" [ðə; ði] [vəˈnɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [spiːtʃ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [drɑːpt] ,
" The veneer of his fine speech had all been dropped ,
" 这 单板 的 他的 美好的 演讲 有 全部 到过 掉落 ,

"他那番精彩演讲的伪装早已荡然无存。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
and the Rev . Johnson was talking naturally enough now .
和 这 牧师 . 约翰逊 曾是 说 自然 足够的 现在 .

约翰逊牧师现在说话也显得很自然了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ? "
" What did you do with that money you took from her ? "
" 什么 做过 你 做 和 那 钱 你 采取 从 她 ? "

"你把从她那里拿来的钱都用到哪里去了？"

" [wʌt] [dɪd][aɪ][duː][wɪd] — ?
" What did I do wid — ?
" 什么 做过 我 做 宽 — ?

"我到底对——做了什么？"

[wʌt] [ˈmʌni] ?
What money ?
什么 钱 ?

什么钱?

" [ˈmɪstər] . [ˈgreɪm, ˈgræm] [ʃoʊd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" Mr . Graeme showed impatience for the first time .
" 先生 . 格雷姆 显示 不耐烦 为了 这 第一的 时间 .

格雷姆先生第一次表现出了不耐烦。

" [ðə; ði] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [juː; jʊ] [gɑːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" The four hundred and fifty - five dollars you got from her .
" 这 四 百 和 五十 - 五 美元 你 得到 从 她 .

"你从她那里得到的四百五十五美元。"

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Was there more than that ?
曾是 那里 更多的 比 那 ?

还有其他事吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mæm] - [lɪdi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .
" At this point Mam ' Lyddy opened the door and came in .
" 在 这 观点 妈妈 - 莉迪 打开 这 门 和 来了 在 .

这时，莉迪妈妈打开门走了进来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɪstəˌfaɪd][ænd; ənd] [ˈræðər] [dɪˈstɜːrbd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
She looked somewhat mystified and rather disturbed , but she said nothing .
她 看起来 有些 困惑 和 相当 不安 , 但 她 说 没有什么 .

她看起来有些困惑，也有些不安，但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tʊk] [hɜːr; hər][stænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑːrmz]['foʊldɪd] ['weɪtɪd] ['saɪlənt][ænd; ənd]

She	**only**	**took**	**her**	**stand**	**,**	**and**	**with**	**arms**	**folded**	**waited**	**silent**	**and**
她	仅有的	采取	她	站立	,	和	和	武器	折叠	等待	沉默的	和

[əb'zɜːrvənt] .

observant	**.**
观察者	.

她只是站在那里，双臂交叉抱在胸前，静静地观察着。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . ['greɪm, 'græm] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ænd; ənd] ['ænsər] ['prɑːmptli]

The	**negro**	**saw**	**that**	**Mr**	**.**	**Graeme**	**knew**	**of**	**the**	**fact**	**and**	**answered**	**promptly**
这	黑人	锯	那	先生	.	格雷姆	知道	的	这	事实	和	回答	及时

.

:
.

黑人看出格雷姆先生知道这件事，便立即回答。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , [sɜːr] .

“	**Oh**	**!**	**You**	**are**	**mistaken**	**,**	**sir**	**.**
“	哦	!	你	是	错误	,	先生	.

“哦！先生，您弄错了。”

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][noʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	**have**	**taken**	**no**	**money**	**of**	**her**	**.**
我	有	已采取	不	钱	的	她	.

我没有拿过她的任何钱。

[juː; jʊ][kæn; kən][æks][hɜːr; hər] .

You	**can**	**ax**	**her**	**.**
你	能	斧头	她	.

你可以砍掉她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'vestɪd]

She	**had**	**a**	**sum**	**of**	**money**	**which**	**I**	**as**	**a**	**favor**	**to**	**her**	**invested**
她	有	一个	和	的	钱	哪个	我	作为	一个	偏爱	到	她	投资

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

她有一笔钱，我为了帮她一个忙，帮她投资了这笔钱。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ðə; ði]['sɪstər][ðer; ðər] .

You	**can**	**ask**	**the**	**sister**	**there**	**.**
你	能	问	这	姐姐	那里	.

你可以问问那里的修女。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðæt] ! ”

I	**suppose**	**you**	**refer**	**to**	**that**	**!**	**”**
我	认为	你	参考	到	那	!	”

我想你指的就是那个吧！

“ [ɪn'vestɪd] !

“	**Invested**	**!**
“	投资	!

“投资！

[ɪn] [wʌt] ? ”

In	**what**	**?**	**”**
在	什么	?	”

在什么方面？

“ [ɑː] — [ʊr] — [ɪn] — [ʊr] — [ðə; ði]['æfroʊ] - [ə'merɪkən] ['sɪstɚz] [loʊn] [ænd; ənd] [trʌst]
“ Ah — ur — in — ur — the Afro - American Sister's Loan and Trust
“ 啊 — 你的 — 在 — 你的 — 这 非洲裔 - 美国人 姐妹 贷款 和 相信
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

“啊——你——在——你——非裔美国姐妹贷款信托协会。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɪn'vest][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I have promised to invest it in that for her .
我 有 承诺 到 投资 它 在 那 为了 她 .

我答应帮她把钱投资到那件事上。

” [hiː; hi] ['stæməd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,
” He stammered a good deal at the start ,
” 他 结结巴巴 一个 好的 交易 在 这 开始 ,

“他一开始结结巴巴的，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [glɪb] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] .
but was glib enough when he brought out the name .
但 曾是 油嘴滑舌 足够的 什么时候 他 带来 出去 这 姓名 .

但他在提出这个名字时却显得十分油嘴滑舌。

“ ['dɪdnt] [aɪ] , ['sɪstər] ! ”
“ Didn't I , sister ! ”
“ 没有 我 , 姐姐 ! ”

“我说的对吧，姐姐！”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'prest] .
” The old woman was manifestly impressed .
” 这 老的 女士 曾是 显然 印象深刻 .

“老妇人显然很感动。”

[ðə; ði] ['priːtʃɚz] ['kʌnɪŋ] [feɪs] ['braɪtnd] .
The preacher's cunning face brightened .
这 传教士的 狡猾 脸 明亮 .

传教士狡黠的脸上露出了笑容。

“ [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] ? ”
“ You see what she says ? ”
“ 你 看 什么 她 说道 ? ”

你听到她说了什么吗?

“ [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃiːf] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] [aʊt] [hɪr] , ” [sed] ['greɪm, 'græm] ,
“ With its chief office at the Race - course out here , ” said Graeme ,
“ 和 它是 首席 办公室 在 这 种族 - 课程 出去 这里 , ” 说 格雷姆 ,

格雷姆说：“它的总部就设在这附近的赛马场。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a toss of his head .
和 一个 折腾 的 他的 头 .

他甩了甩头。

“ [lʊk] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ðæt] ['mʌni] .
“ Look here , I want you to get that money .
“ 看 这里 , 我 想 你 到 得到 那 钱 .

“听着，我要你拿到那笔钱。”

" [ðə; ði]['niːgroʊ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][mæm] - [lɪdi] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd]

"	The	negro	shot	a	glance	at	Mam	'	Lyddy	and	decided	that	she	would	stand
"	这	黑人	射击	一个	瞥一眼	在	妈妈	-	莉迪	和	决定	那	她	会	站立

[baɪ][hɪm; ɪm] .

by	him	.
经过	他	.

"黑人瞥了一眼莉迪妈妈，决定让她站在他这边。"

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɪfnd] [ʌp][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ə'fektɪd] ['mænər] .

He	suddenly	stiffened	up	and	resumed	his	affected	manner	.
他	突然	僵硬	向上	和	恢复	他的	做作的	方式	.

他突然僵住了，又恢复了之前那种做作的姿态。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'ferz] — [ɔːr] [ðɪs]

"	Well	,	sir	,	I	do	not	know	by	what	right	you	interfere	with	my	affairs	—	or	this
"	出色地	,	先生	,	我	做	不是	知道	经过	什么	正确的	你	干扰	和	我的	事务	—	或者	这

['leɪdiːz] . "

lady's	.	"
女士的	.	"

"先生，我不知道您凭什么干涉我的事务——或者这位女士的事务。"

" [juː; jʊ] [dɑːn] - [tiː] ?

"	You	don	'	t	?
"	你	大学教师	-	t	?

"你不吗？"

[wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .

Well	,	that's	what	I	am	going	to	show	you	now	.
出色地	,	那就是	什么	我	是	去	到	展示	你	现在	.

好，这就是我现在要向你们展示的内容。

[maɪ] [raɪt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,

My	right	is	that	she	is	a	member	of	my	family	,
我的	正确的	是	那	她	是	一个	成员	的	我的	家庭	,

我的权利在于她是我的家人。

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'tekt] [frʌm; frəm][dʒʌst] [sʌtʃ] ['skaʊndrəlz] [ænd; ənd] [θiːvz] [æz; əz]

whom	I	am	going	to	protect	from	just	such	scoundrels	and	thieves	as
谁	我	是	去	到	保护	从	只是	这样的	无赖	和	窃贼	作为

[juː; jʊ] , ['eɪməs] [braʊn] .

you	,	Amos	Brown	.
你	,	阿莫斯	棕色的	.

我要保护他免受像你这样的恶棍和窃贼的伤害，阿莫斯·布朗。

" [ðə; ði] ['priːtʃər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] .

"	The	preacher	received	the	name	like	a	blow	.
"	这	牧师	已收到	这	姓名	喜欢	一个	吹	.

"牧师听到这个名字，感觉就像受到了重击。"

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði][oʊld] ['mæmi] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ʃɑːt] .

At	the	words	the	old	mammy	jumped	as	if	she	were	shot	.
在	这	字	这	老的	妈咪	跳了起来	作为	如果	她	是	射击	.

听到这话，老妈子吓得跳了起来，好像中枪了一样。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['muːvɪŋ] [ʌp] ['sloʊli] .

She	leaned	forward	,	moving	up	slowly	.
她	倾斜	向前	,	移动	向上	缓慢地	.

她向前倾身，缓缓起身。

" [wɒts] [dæt] ? — - ['eɪməs] [braʊn] - ?

"	What's	dat	?	—	'	Amos	Brown	'	?
"	是什么	数据	?	—	-	阿莫斯	棕色的	-	?

"那是什么？——'阿莫斯·布朗'？"

[wɒts] [dæt][juː; jʊ] [sed] , [mɑːs] ['kæbəl] ?
What's dat you said , Marse Cabell ?
是什么 数据 你 说 , 马尔斯 卡贝尔 ?

马尔斯·卡贝尔，你刚才说什么?

- ['eɪməs] [braʊn] - ?
' Amos Brown ' ?
- 阿莫斯 棕色的 - ?

"阿莫斯·布朗"?

" ['mɪstər] . ['greɪm, 'græm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mr . Graeme nodded .
" 先生 . 格雷姆 点头 .

格雷姆先生点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðɪs] [ɪz]['eɪməs] [braʊn] , - [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['siːzɚz] . - "
This is Amos Brown , ' a friend of Caesar's . ' "
这 是 阿莫斯 棕色的 , - 一个 朋友 的 凯撒的 . - "

这是阿莫斯·布朗，"凯撒的朋友"。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][eɪn] - [tiː] [sə] .
" Indeed , I ain ' t suh .
" 的确 , 我 艾因 - t 苏 .

"的确，我不是那样的人。"

[aɪm][diː] ['revərənd] ['eɪməs]['dʒɑːnsən] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['priːtʃər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] [bɪ'laɪd] [hɪm; ɪm]
I'm de Reverend Amos Johnson — " began the preacher , but his looks belied him
我是 德 牧师 阿莫斯 约翰逊 — " 开始 这 牧师 , 但 他的 看起来 谎言 他
.
:
.

"我是阿莫斯·约翰逊牧师——"牧师开口说道，但他的外表却出卖了他。

['mæmi] [lɪdi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd][ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] .
Mammy Lyddy took in the truth , and the next second the storm broke .
妈咪 莉迪 采取 在 这 真相 , 和 这 下一个 第二 这 风暴 打破 .

莉迪妈妈接受了真相，下一秒暴风雨就来了。

" - ['eɪməs] [braʊn] - [juː; jʊ][ɪz] ?
" ' Amos Brown ' you is ?
" - 阿莫斯 棕色的 - 你 是 ?

"你是'阿莫斯·布朗'吗？"

[aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - - [ˌaɪ 'tiː] !
I might ' a ' knowd it !
我 可能 - 一个 - - 它 !

我早该知道的!

[juː; jʊ] [θiːf] !
You thief !
你 贼 !

你这个小偷!

[juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['siːzɚz] !
You a friend of Caesar's !
你 一个 朋友 的 凯撒的 !

你是凯撒的朋友!

[wɛrz] [maɪ] ['mʌni] ? — [maɪ] ['mʌni] [juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm] ['siːzər] ?
Whar's **my** **money** **?** **—** **My** **money** **you** **stole** **from** **Caesar** **?**
码头 我的 钱 ? — 我的 钱 你 偷窃 从 凯撒 ?

我的钱呢？——你从凯撒那里偷来的钱?

[juː; jʊ] [kʌm] ['tɑːkən] - [tuː; tə][ˌem 'iː] - [baʊt] - ?
You **come** **talkin** **'** **-** **to** **me** **'** **-** **bout** **rec'nition** **?**
你 来 谈话 - 到 我 - 回合 - ?

你居然跟我谈认可?

[aɪ] [dʌn] - [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [blæk] ['nɪgər] .
I **done** **rec'nize** **you** **,** **you** **black** **nigger** **.**
我 完毕 - 你 , 你 黑色的 黑鬼 .

我已经认出你了，你这个黑鬼。

[let] [ˌem 'iː] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [mɑːs] [gə'bel] .
Let **me** **get** **at** **him** **,** **Marse** **Gabelle** **.**
让 我 得到 在 他 , 马尔斯 加贝尔 .

让我来对付他，马尔斯·加贝尔。

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [swept] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['θretnɪŋ] [æn; ən] [er] [ðæt] ['greɪm, 'græm]
" **The** **old** **woman** **swept** **toward** **him** **with** **so** **threatening** **an** **air** **that** **Graeme**
" 这 老的 女士 扫荡 朝向 他 和 所以 威胁 一个 空气 那 格雷姆
[ˌɪntər'poʊzd] ,
interposed **,**
插入 ,

"老妇人带着如此咄咄逼人的气势朝他走来，格雷姆见状上前阻止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ri'triːtid] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
and **the** **preacher** **retreated** **behind** **him** **for** **protection** **.**
和 这 牧师 撤退 在后面 他 为了 保护 .

传道者躲到他身后寻求庇护。

['iːv(ə)n] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [dɪd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˌvɪtri'ɑːlɪk]
Even **that** **place** **of** **security** **did** **not** **,** **however** **,** **save** **him** **from** **her** **vitriolic**
甚至 那 地方 的 安全 做过 不是 , 然而 , 节省 他 从 她 尖酸刻薄
[tʌŋ] .
tongue **.**
舌头 .

然而，即使是那处安全的地方，也未能让他免受她尖酸刻薄的言语伤害。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ræθ] [tɪl] ['greɪm, 'græm] ,
She **poured** **out** **on** **him** **the** **vials** **of** **her** **wrath** **till** **Graeme** **,**
她 倾倒 出去 在 他 这 小瓶 的 她 愤怒 直到 格雷姆 ,

她将满腔怒火倾泻在他身上，直到格雷姆.....

[fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [drɑːp] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] , [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
fearing **she** **might** **drop** **down** **in** **a** **faint** **,** **stopped** **her** **.**
害怕 她 可能 降低 向下 在 一个 头晕的 , 停止 她 .

担心她会晕倒，便阻止了她。

" [stɑːp] [naʊ] .
" **Stop** **now** **.**
" 停止 现在 .

"现在就停止。"

[aɪ] [wɪl] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I **will** **settle** **with** **him** **.**
我 将要 定居 和 他 .

我会和他达成和解。

” [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [er] ['kwaiətid][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɪl] [stʊd] ['glaʊərɪŋ] [ænd; ənd]

”	His	authoritative	air	quieted	her	,	but	she	still	stood	glowering	and
”	他的	权威性	空气	安静	她	,	但	她	仍然	站立	忧郁	和

['mʌtərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ræθ] .

muttering	her	wrath	.
喃喃自语	她	愤怒	.

“他威严的气场让她安静下来，但她仍然怒目而视，低声咒骂着。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['mʌni] [bæk] [hɪr] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ɔ:r][aɪ] [wɪl] [pʊt]

“	You	will	have	that	money	back	here	by	to	-	morrow	at	this	hour	or	I	will	put
“	你	将要	有	那	钱	后退	这里	经过	到	-	明天	在	这	小时	或者	我	将要	放

[ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

you	in	the	penitentiary	,
你	在	这	监狱	,

“你明天这个时候必须把钱还给我，否则我就把你送进监狱。”

[wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [wʌns][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] .

where	you	have	already	been	once	and	ought	to	be	now	.
在哪里	你	有	已经	到过	一次	和	应该	到	是	现在	.

你曾经去过的地方，现在也应该去那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][sɪ'gɑ:rz][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] ,

And	now	you	will	take	my	cigars	out	of	your	pocket	,
和	现在	你	将要	拿	我的	雪茄	出去	的	你的	口袋	,

现在，请你从口袋里拿出我的雪茄。

[ɔ:r][aɪ] [wɪl] [hænd][ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] [pə'li:smən] [aʊt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

or	I	will	hand	you	to	that	policeman	out	there	at	the	door	.
或者	我	将要	手	你	到	那	警察	出去	那里	在	这	门	.

否则我就把你交给门口的那个警察。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

Out	with	them	.	”
出去	和	他们	.	”

把他们赶出去。”

“ [bɔ:s] , [aɪ] [eint] [gɑ:t][noʊ][sɪ'gɑ:rz][oʊ] - [joʊz] .

“	Boss	,	I	ain't	got	no	cigars	o	'	yo's	.
“	老板	,	我	不是	得到	不	雪茄	o	-	哟	.

“老板，我可没你的雪茄。”

[aɪ] - [əl][swɑ:r][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][di:][wʊd][oʊ] - — — ”

I	'	ll	swar	to	it	on	de	wud	o	'	—	—	”
我	-	二	斯瓦尔	到	它	在	德	会	o	-	—	—	”

我会向它发誓——”

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ɔ:r] — ” ['mɪstər] . ['greɪm, 'græm] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

“	Out	with	them	—	or	—	”	Mr	.	Graeme	turned	to	open	the	door	.
“	出去	和	他们	—	或者	—	”	先生	.	格雷姆	转向	到	打开	这	门	.

“跟他们一起出去——或者——”格雷姆先生转身去开门。

[ðə; ði]['ni:groʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][mæm] - [lɪdi] , ['sloʊli] [tʊk] ['sevrəl] [sɪ'gɑ:rz][frʌm; frəm]

The	negro	,	after	a	glance	at	Mam	'	Lyddy	,	slowly	took	several	cigars	from
这	黑人	,	后	一个	瞥一眼	在	妈妈	-	莉迪	,	缓慢地	采取	一些	雪茄	从

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

his	pockets	.
他的	口袋	.

黑人看了一眼莉迪太太，然后慢慢地从口袋里掏出几支雪茄。

“ ['dɛsi] [ɪz][ɔ:l][di:][sɪ'gɑ:rz][aɪ][hæz; həz] — [ænd; ənd] [deɪ] [wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ] [frend] ,

“	Dese	is	all	de	cigars	I	has	—	and	dey	wuz	given	to	me	by	a	friend	,
“	这些	是	全部	德	雪茄	我	有	—	和	戴	伍兹	给定	到	我	经过	一个	朋友	,

“这些就是我所有的雪茄了——而且都是朋友送给我的。”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈsəːləli] .
” **he** **said** **,** **surlily** **.**
” 他 说 , 暴躁地 .

他粗声粗气地说。

“ [jes] , [baɪ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ **Yes** **,** **by** **my** **little** **boy** **.**
“ 是的 , 经过 我的 小的 男生 .

“是的，由我的小儿子创造的。”

[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[leɪ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
Lay **them** **there** **.**
莱 他们 那里 .

把它们放在那里。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I **will** **keep** **them** **till** **to** **-** **morrow** **.**
我 将要 保持 他们 直到 到 - 明天 .

我会把它们留到明天。

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd][get] [ðæt] [ˈmʌni] . ”
And **now** **go** **and** **get** **that** **money** **.** **”**
和 现在 去 和 得到 那 钱 . ”

现在去把钱弄到手吧。

“ [wʌt] [ˈmʌni] ? — [aɪ][kɑːnt][gɪt][dæt] [ˈmʌni] — [dæt] [ˈmʌni] [ɪz] [ɪnˈvestɪd] . ”
“ **What** **money** **?** **—** **I** **can't** **git** **dat** **money** **—** **dat** **money** **is** **invested** **.** **”**
“ 什么 钱 ? — 我 不能 git 数据 钱 — 数据 钱 是 投资 . ”

“什么钱？——我拿不到那笔钱——那笔钱都投资去了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][siˈkjuəritis][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈvestɪd] .
“ **Then** **you** **bring** **the** **securities** **in** **which** **it** **is** **invested** **.**
“ 然后 你 带来 这 证券 在 哪个 它 是 投资 .

然后你带来它所投资的证券。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ˈmʌni] [went] .
I **know** **where** **that** **money** **went** **.**
我 知道 在哪里 那 钱 去 .

我知道那笔钱的去向。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][rɑːb][sʌm; səm][wʌn] [els] — [bʌt; bət][hæv; həv] [ðæt] [ˈmʌni] [æt; ət][maɪ] [ˈɑːfɪs]
You **go** **and** **rob** **some** **one** **else** **—** **but** **have** **that** **money** **at** **my** **office**
你 去 和 抢 一些 一 别的 — 但 有 那 钱 在 我的 办公室
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [bɪˈfɔːr] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɔːr][aɪ] - [əl][pʊt][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
to **-** **morrow** **before** **three** **o'clock** **or** **I** **'** **ll** **put** **you** **in** **jail** **to** **-** **morrow** **night** **.**
到 - 明天 前 三 点钟 或者 我 - 二 放 你 在 监狱 到 - 明天 夜晚 .

你去抢别人吧——但是明天下午三点之前把钱送到我办公室，否则我明天晚上就把你关进监狱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [ə'gen] ,
And **if** **you** **ever** **put** **your** **foot** **on** **this** **place** **or** **speak** **to** **that** **old** **woman** **again** **,**
和 如果 你 曾经 放 你的 脚 在 这 地方 或者 说话 到 那 老的 女士 再次 ,

如果你胆敢再踏入这地方，或者再跟那位老妇人说话，

[aɪ] - [əl][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈrestɪd] .
I **'** **ll** **have** **you** **arrested** **.**
我 - 二 有 你 被捕 .

我会报警逮捕你。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ！ ”

Do	**you**	**understand**	**!**	**”**
做	你	理解	！	”

你明白吗！ ”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“ Yes	**,**	**sir**	**.**	**”**
“ 是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [naʊ] [goʊ] .

“ Now	**go**	**.**
“ 现在	去	.

“现在走吧。”

” [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

” He	**opened**	**the**	**door**	**.**
” 他	打开	这	门	.

他打开了门。

“ ['ɑːfɪsər] , [duː][juː; jʊ]['rekəgnaɪz] [ðɪs] [mæn] ！ ”

“ Officer	**,**	**do**	**you**	**recognize**	**this**	**man**	**!**	**”**
“ 官	,	做	你	认出	这	男人	！	”

“警官，你认识这个人吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”

“ Yes	**,**	**sir**	**,**	**I**	**know**	**him**	**.**	**”**
“ 是的	,	先生	,	我	知道	他	.	”

“是的，先生，我认识他。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

“ Well	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**let**	**him**	**go**	**for**	**the**	**present**
“ 出色地	,	我	是	去	到	让	他	去	为了	这	展示

“好吧，我暂时先放他走。”

” [ðə; ði] [rev] . ['eɪməs][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [slɪŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

” The	**Rev**	**.**	**Amos**	**was**	**already**	**slinking**	**down**	**the**	**street**	**.**
” 这	牧师	.	阿莫斯	曾是	已经	潜行	向下	这	街道	.

“阿莫斯牧师已经悄悄地沿着街道走下去了。”

['mɪstər] . ['greɪm, 'græm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

Mr	**.**	**Graeme**	**turned**	**to**	**the**	**old**	**woman**	**.**
先生	.	格雷姆	转向	到	这	老的	女士	.

格雷姆先生转向那位老妇人。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ？ ”

“ You	**want**	**recognition**	**?**	**”**
“ 你	想	认出	？	”

“你想获得认可吗？”

“ [nɔːr] , [sə] , [aɪ][dəunt]

“ Nor	**,**	**suh**	**,**	**I**	**don't**
“ 也不	,	苏	,	我	不

“不，先生，我没有。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪmpər] .

” She	**gave**	**a**	**whimper**	**.**
” 她	给予	一个	呜咽	.

她呜咽了一声。

“ [aɪ]['wɒnts][maɪ] ['mʌni] .

“ I	**wants**	**my**	**money**	**.**
“ 我	想要	我的	钱	.

“我要我的钱。”

[aɪ]['wɒnts][tuː; tə][gɪt][hoʊld][ʌv; əv][dæt] [blæk] ['nɪgər] [wʌt] - [es] [dʌn] [rɑːb][ˌem 'iː]['tɑːkən] - - [baʊt] ['biːn]
I wants to git hold of dat black nigger what ' s done rob me talkin ' ' bout bein
我 想要 到 git 抓住 的 数据 黑色的 黑鬼 什么 - s 完毕 抢 我 谈话 - - 回合 是
- [zɪç] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - ['siːzɚz] . ”
' sich a friend o ' Caesar's . ”
- sich 一个 朋友 o - 凯撒的 . ”

“我要抓住那个抢劫我的黑鬼，他居然还自称是凯撒的朋友。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ? ”
“ Do you want to go home ? ”
“ 做 你 想 到 去 家 ? ”

“你想回家吗？”

“ [dɪs][ɪz][maɪ][hoʊm] .
“ Dis is my home .
“ 迪斯 是 我的 家 .

“这是我的家。”

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['hʌmbli] , [bʌt; bət]['fɜːrmli] .
” She spoke humbly , but firmly .
” 她 辐 谦卑地 , 但 牢牢 .

她说话谦逊而坚定。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərd]['mɪsɪz] . ['greɪm, 'græm] [sed] :
Two days afterward Mrs . Graeme said :
二 天 之后 太太 . 格雷姆 说 :

两天后，格雷姆夫人说：

“ ['kæbəl] , ['mæmi] [ɪz] [kən'vɜːrtɪd] .
“ Cabell , Mammy is converted .
“ 卡贝尔 , 妈咪 是 转换 .

“卡贝尔，妈妈皈依了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][oʊld][taɪmz] . ”
It is like old times . ”
它 是 喜欢 老的 时代 . ”

仿佛回到了过去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ I think it will last , ” said her husband .
“ 我 思考 它 将要 最后的 , ” 说 她 丈夫 .

“我觉得这段婚姻会一直持续下去，”她丈夫说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
“ She is out four hundred and fifty - five dollars ,
“ 她 是 出去 四 百 和 五十 - 五 美元 ,

她损失了455美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnt] ['seɪləm] [flɑːk] [ɪz] [ˌtempə'rerəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] .
and the Mount Salem flock is temporarily without a shepherd .
和 这 山 塞勒姆 群 是 暂时地 没有 一个 牧羊人 .

塞勒姆山的羊群暂时没有牧羊人。

[ðə; ði] [rev] . ['eɪməs]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [fliːsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The Rev . Amos Johnson was gathered in this morning for fleecing one of his
这 牧师 . 阿莫斯 约翰逊 曾是 聚集 在 这 早晨 为了 剥皮 一 的 他的
[ʃiːp] [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃek] . ”
sheep and signing the wrong name to a check . ”
羊 和 签名 这 错误的 姓名 到 一个 查看 . ”

今天早上，阿莫斯·约翰逊牧师因诈骗一只羊和在支票上签错名字而被传唤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神